

- 
- (D) Bedienungsanleitung**
- (GB) Operating Instructions**
- (F) Mode d'emploi**
- (I) Istruzioni d'uso**
- (E) Instrucciones de empleo**
- (NL) Gebruiksaanwijzing**
- (CZ) Návod k obsluze**

D**GB****F****I****E****NL****CZ**

1.	Inhalt	Seite
2.	Hinweise zur Sicherheit	3
3.	Montage, Inbetriebnahme, Anschluß	4
4.	Bedienelemente	5
5.	Anzeige	5
6.	Werkseitige Einstellung	6
7.	Einstellungen ändern	7
7.1	Uhrzeit und Wochentag	7
7.2	Kalendermonat und -Tag wählen	8
7.2.1	AU = automatische Umstellung	8
7.2.2	cHA = Wochentagsbezogene Umstellung	9 - 10
7.2.3	no = keine Umstellung	11
8.	Standard-Schaltbefehle	12
9.	Blockbildung von Wochentagen	13
10.	Lesen – Ändern – Löschen – Reset	15
11.	Handschalter	17
12.	Technische Daten	18

Die Installation muß von einer Fachkraft oder unter deren Leitung und Aufsicht durchgeführt und geprüft werden.

Für die Montage:

- geeignet für den Einsatz bei Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung
- für Wandaufbau das entsprechende Zubehör von Grässlin verwenden

Bei sachgemäßer Montage nach VDE 0100 Teil 40, können die noch berührbaren Teile als doppelt isoliert (Schutzklasse II) angesehen werden.

Für den Betrieb:

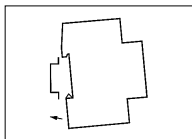
- Bei der Entwicklung unserer Erzeugnisse stellen wir sehr hohe Forderungen an die EMV-Störfestigkeit der Elektronik. Die erreichte Störfestigkeit übertrifft deutlich die zur Zeit gültigen Forderungen der entsprechenden EN Normen
- Prüfen Sie im Einzelfall, ob dennoch weitere Schutzmaßnahmen erforderlich sind, z. B. der Einbau entsprechender Bauteile (Varistor, Löschdiode, RC-Glied)
- In Extremfällen ist der Einbau einer weiteren Baugruppe zu empfehlen, Trennrelais oder Schaltschutz, Netz- Entstörfilter

Für die Bedienung:

- Für Tasten die mit einem Hilfsmittel bedient werden, dürfen keine metallischen, spitzen Gegenstände benutzt werden (z. B. Nadel).

Achtung:

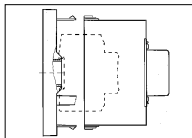
- Bei Betrieb der Uhr mit Sicherheits-Kleinspannung darf nur Sicherheits-Kleinspannung geschaltet werden.
- Bei Betrieb der Uhr mit Funktions-Kleinspannung darf Netzspannung (230 V AC) oder Funktions-Kleinspannung geschaltet werden. Schalten von Sicherheits-Kleinspannung ist in diesem Fall nicht zulässig.



3.1 Montage

Schaltuhr montieren

- auf DIN-Schiene
- Option Wandaufbau
Aufbausatz für 2 und 3 TE
Art.-Nr. 03.53.0083.2



3.2 Inbetriebnahme

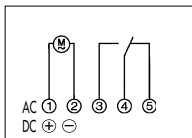
Die Uhrzeit und das Datum wurden im Werk eingestellt.

Die Schaltuhr ist im Stromspar-Modus, nur der Doppelpunkt blinkt.



Drücken Sie eine beliebige Taste:

- die Schaltuhr ist aktiv
- sie zeigt die Uhrzeit (Wochentag)



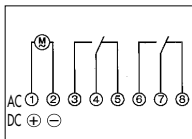
3.3 Anschluß



Siehe Angaben auf dem Gerät!

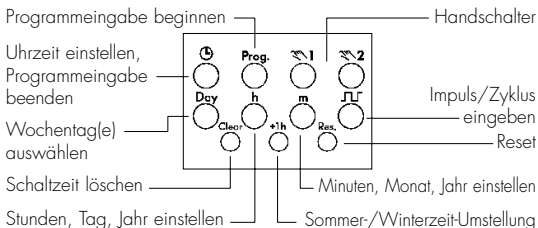
Drücken Sie eine beliebige Taste:

- die Schaltuhr ist aktiv
- sie zeigt die Uhrzeit (Wochentag)

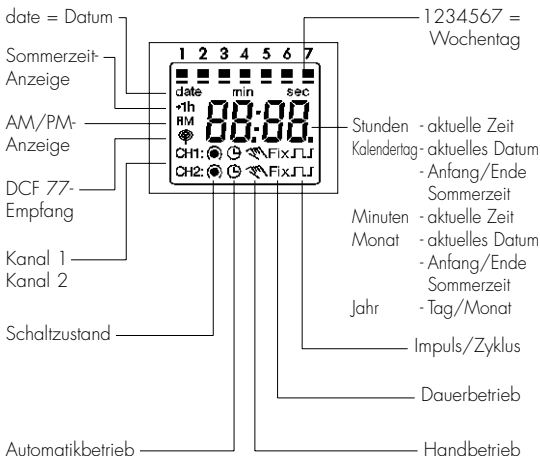


Hinweis:

Nach ca. 1 - 2 Minuten ist die Schaltuhr automatisch aktiv.



5. Anzeige



Die Vorgaben entsprechen der mitteleuropäischen Zeit (MEZ). Die Schaltuhr bietet 3 Betriebsarten. Das Datum und die Uhrzeit sowie Betriebsart AU sind eingestellt.

Betriebsarten:

- **AU Automatische Umstellung der Sommerzeit-Regelung, siehe 7.2.1**
Die Umstellung erfolgt an den vom Gesetzgeber vorbestimmten Daten.
- **cHA Wochentagsbezogene Umstellung der Sommerzeit-Regelung, siehe 7.2.2**
Sie geben für Ihren Standort/Land das gültige Anfangs- und Enddatum der Sommerzeit ein.
z. B. Erster Sonntag im April des aktuellen Jahres
 (Beginn der Sommerzeit)
 Letzter Sonntag im Oktober des Jahres
 (Ende der Sommerzeit)
In den folgenden Jahren erfolgt die Umstellung immer zum richtigen Wochentag in der richtigen Kalenderwoche.
- **no Keine Umstellung, siehe 7.2.3**

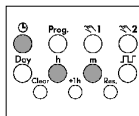
AM/PM-Umschaltung

Schaltuhr ist in aktuellem Betriebszustand

1. h drücken und halten
2. – Res 1x drücken
– alle Segmente sind angezeigt
– nach ca. 1 Sekunde erscheint: AM, 12.00 und 3 (Mittwoch)
Betriebsart AU ist aktiv = Werkseitige Einstellung
3. h loslassen
4. Betriebsart wählen nach Bedarf
siehe 7.2.1 oder 7.2.2 oder 7.2.3
5. aktuelle Uhrzeit und Wochentag einstellen, siehe 7.1

Hinweis:

Bei **allen** Einstellungen, Änderungen die Sie vornehmen, ist mit der ⌚-Taste der Ausstieg/Abschluß jederzeit möglich.

7.1 Uhrzeit und Wochentag

⌚-Taste 1x drücken
Doppelpunkt blinkt nicht!

Uhrzeit einstellen:

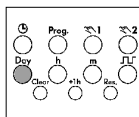
mit h-Taste Stunden
mit m-Taste Minuten

Hinweis für Wochenuhr:

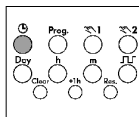
Wenn Betriebsart

no = keine Umstellung
- siehe 7.2.3

gewählt wurde, muß **jetzt**
der Wochentag eingestellt
werden.



mit Day-Taste 1 - Montag
2 - Dienstag
3 - Mittwoch
:
7 - Sonntag



⌚-Taste 1x drücken,
Eingabe ist beendet.

7.2.1 AU oder 7.2.2 cHA oder 7.2.3 no

7.2.1 AU = automatische Umstellung



⌚-Taste 1x drücken
Doppelpunkt blinkt nicht!



+ 1h-Taste 1x drücken,
AU erscheint



Prog-Taste 1x drücken

Aktuelles Jahr einstellen:
mit m-Taste oder h-Taste



Prog-Taste 1x drücken



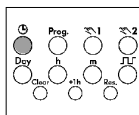
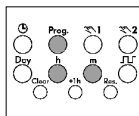
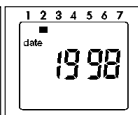
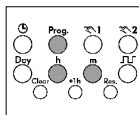
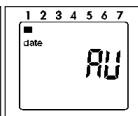
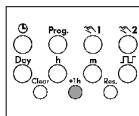
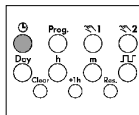
Aktuellen Monat und Tag einstellen:
mit m-Taste Kalendermonat
mit h-Taste Kalendertag

Hinweis:

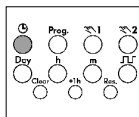
Mit der Prog-Taste (1 bzw. 2 mal drücken) lesen Sie das Datum für den Beginn, z. B. 29.03. und das Ende, z. B. 25.10. der Sommerzeit.



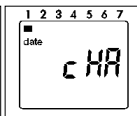
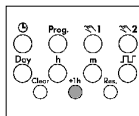
⌚-Taste 1x drücken,
Eingabe ist beendet.



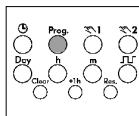
7.2.2 cHA = Wochentagsbezogene Umstellung



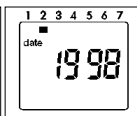
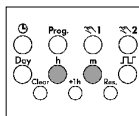
⌚-Taste 1x drücken
Doppelpunkt blinkt nicht!



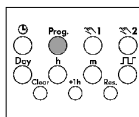
+ 1h-Taste so oft drücken,
bis **cHA** erscheint



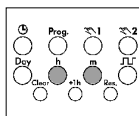
Prog-Taste 1x drücken



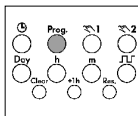
Aktuelles Jahr einstellen:
mit m-Taste oder h-Taste



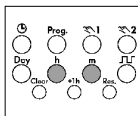
mit Prog-Taste bestätigen



Aktuellen Monat und Tag einstellen:
mit h-Taste Kalendertag
mit m-Taste Kalendermonat

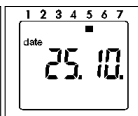
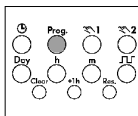


mit Prog-Taste bestätigen
Sommerzeit-Beginn ist
angezeigt.

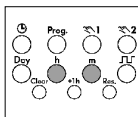


Individuellen Sommerzeit- Beginn einstellen:

mit m-Taste Monat
mit h-Taste Tag

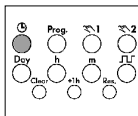


mit Prog-Taste bestätigen
Sommerzeit-Ende ist
angezeigt



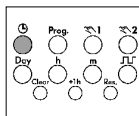
Individuelles Sommerzeit- Ende einstellen:

mit m-Taste Monat
mit h-Taste Tag

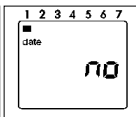
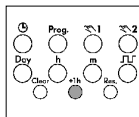


⌚ -Taste 1x drücken,
Eingabe ist beendet.

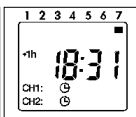
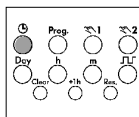
7.2.3 no = keine Umstellung – nur Wochenuhr



⌚ -Taste 1x drücken
Doppelpunkt blinkt nicht!



+ 1h-Taste so oft drücken,
bis **no** erscheint
Diese Schaltuhr arbeitet
ohne Datum!



⌚ -Taste 1x drücken
Eingabe ist beendet!

Hinweis:

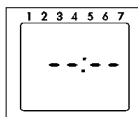
Wochentag einstellen
siehe Punkt 7.1

Sie bestimmen die Schaltzeiten und den Schaltzustand für den jeweiligen Schaltausgang (Kanal). Symbol: CH1: ● = Kanal 1 EIN

CH2: ○ = Kanal 2 AUS

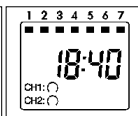
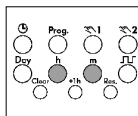
Diese Zuordnungen sind möglich:

- Schaltbefehle **nur** für Kanal 1
- Schaltbefehle **nur** für Kanal 2
- Den gleichen Schaltbefehl für Kanal 1 und Kanal 2 (Schaltzeit und Schaltzustand sind identisch)
- Die gleiche Schaltzeit für Kanal 1 und Kanal 2 jedoch mit unterschiedlichem Schaltzustand



Freier Speicherplatz wählen:

Prog-Taste so oft drücken, bis --:-- erscheint.



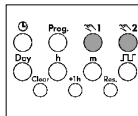
Schaltzeiten einstellen:

mit m-Taste Minuten

mit h-Taste Stunden

Wochentage einstellen siehe:

Blockbildung von Wochentagen, Punkt 9



Schaltzustand einstellen:

mit -Taste

● oder ○

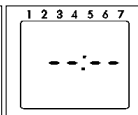
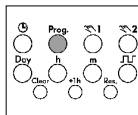
Hinweis:

Der Schaltzustand für CH1 oder CH2 kann deaktiviert werden.

Kein Symbol - keine Schaltung.

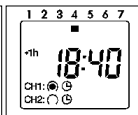
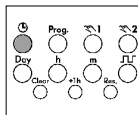


Prog-Taste 1x drücken, Eingabe ist beendet. Ein freier Speicherplatz ist angezeigt – für weitere Einstellungen oder



⌚-Taste 1x drücken, Eingabe ist beendet.

Das Display zeigt die aktuelle Uhrzeit.

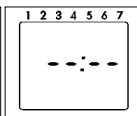
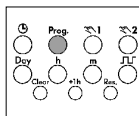


Vorgegebene Kombination der Wochentage oder Einzeltage

Sie bestimmen die Wochentage für Ihr Schaltprogramm.

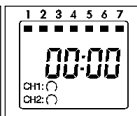
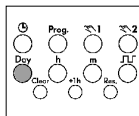
1 - Montag, 2 - Dienstag, 3 - Mittwoch ..., 7 - Sonntag

Beispiel: Montag ... Freitag (8.00 Uhr EIN; 22.00 Uhr AUS)

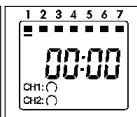
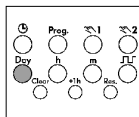


freien Speicherplatz wählen:

Prog so oft drücken,
bis --:-- erscheint



Day-Taste 1x drücken
alle 7 Wochentage sind aktiv



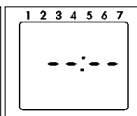
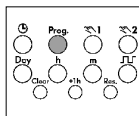
**Wochentage aktivieren/
deaktivieren:**

Day-Taste schrittweise drücken

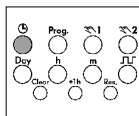
	1	2	3	4	5	6	7
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-

Hinweis:

Die Schaltzeiten sowie der Schaltzustand ● = EIN; ○ = AUS für den jeweiligen Schaltausgang (Kanal) eingeben, Standard Schaltbefehle siehe Punkt 8



Prog-Taste 1x drücken,
Eingabe ist beendet.
Ein freier Speicherplatz ist
angezeigt – für weitere
Einstellungen oder



⌚ -Taste 1x drücken,
Eingabe ist beendet.
Das Display zeigt die
aktuelle Uhrzeit.



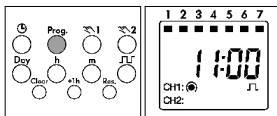
Hinweis:

nach den Vorgängen

- Uhrzeit, Datum, Schaltprogramm lesen, ändern oder löschen
- DCF-Synchronisation
- Netzwiederkehr

wird der Schaltzustand der
Schaltuhr automatisch
aktualisiert.

- Sie lesen die Programminhalte schrittweise
- Sie ändern, überschreiben die Programminhalte
- Sie löschen die Programminhalte
- Sie löschen Datum und Uhrzeit

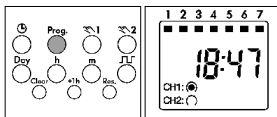


Lesen



Prog-Taste schrittweise drücken. Jeder einzelne Inhalt wird angezeigt, bis zum Programmende. Danach:

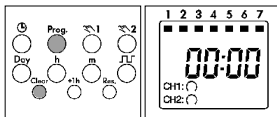
- ein freier Speicherplatz
--:--
- Anzahl der freien Speicherplätze (z. B. Fr 10)



Ändern



Prog-Taste schrittweise drücken, bis zu dem Schaltbefehl, den Sie ändern wollen. Schaltbefehl ändern: wie beschrieben in 9. Blockbildung von Wochentagen



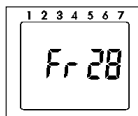
Löschen - einzelne Schaltbefehle



Prog-Taste schrittweise drücken, bis zu dem Schaltbefehl den Sie löschen wollen.



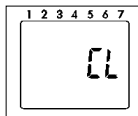
Clear-Taste 1x drücken, dieser Schaltbefehl ist gelöscht.



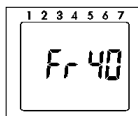
Löschen - alle Schaltbefehle



Prog-Taste so oft drücken,
bis FRxx erscheint



Clear-Taste 1x drücken,
im Display steht CL



Clear-Taste drücken und festhalten.
Alle Speicherplätze werden gelöscht!

Das Display zeigt die Zahl
der max. Speicherplätze.



Reset



Reset-Taste 1x drücken

Das eingestellte Datum und die
Uhrzeit werden zurückgestellt.



Die werkseitige Einstellung
AU = automatische S/W-
Zeitumstellung ist aktiv
(31.12.1997, 00:00 Uhr)

Alle Segmente sind für
ca. 2 Sekunden sichtbar,
danach erscheint 00:00.

Aktuelle Daten einstellen
siehe Punkt 6 und 7.

Sie verändern – manuell – den momentanen Schaltzustand.
Das individuell eingestellte Schaltprogramm bleibt jedoch erhalten.

 1 für Kanal 1

 2 für Kanal 2

 = Automatik

 = Handbetrieb

FIX = Dauerbetrieb

  = AUS

  = EIN

 FIX = Dauer EIN

  = EIN

  = AUS

 FIX = Dauer AUS

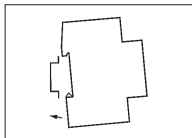
Der Schaltzustand entspricht dem eingegebenen Programm.

Sie verändern – m a n u e l l – den momentanen Schaltzustand.
Der nächste Schaltbefehl im Programm wird wieder automatisch ausgeführt.

Sie verändern – m a n u e l l – den momentanen Schaltzustand.
Nur mit der -Taste schalten Sie von Dauerbetrieb wieder in den Automatikbetrieb.

	1-Kanal Tagesuhr	1-Kanal Wochenuhr 2-Kanal Wochenuhr
Maße (H x B x T) mm	45 x 36 x 60	45 x 36 x 60
Verteilerausschnitt mm	46 x 36	46 x 36
Gewicht g (ca.)	170	170
Anschluß	siehe Geräteaufdruck	siehe Geräteaufdruck
Leistungsaufnahme:	siehe Geräteaufdruck	siehe Geräteaufdruck
Schaltleistung		
– ohmsche Last (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	16 A/250 V AC
– induktive Last $\cos \phi$ 0,6	2,5 A/250 V AC	2,5 A/250 V AC
– Glühlampen Last	1000 W	1000 W
Schaltausgang	potentialfrei	potentialfrei
Schaltkontakte	1 bzw. 2 Wechsler	1 bzw. 2 Wechsler
Ganggenauigkeit	$\pm 2,5$ s/Tag bei $+20^\circ\text{C}$	$\pm 2,5$ s/Tag bei $+20^\circ\text{C}$
DCF 77/Funkbetrieb	–	–
Gangreservetyp	Lithium	Lithium
Gangreserve	3 Jahre ab Werk	3 Jahre ab Werk
kürzeste Schaltzeit	1 Minute	1 Minute
Programmierbar	jede Minute	jede Minute
Speicherplätze	12	20/30
Schaltungsvorwahl	ja	ja
Handschalter	Automatik/Vorwahl	Automatik/Vorwahl
	Fix EIN	Fix EIN
	Fix AUS	Fix AUS
Schaltzustands-Anzeige	ja	ja
Blockbildung von Wochentagen	–	feste Vorgabe
Sommer-/Winterzeit-Umstellung	automatisch/frei wählbar	automatisch/frei wählbar
Umgebungstemperatur	$-25^\circ\text{C} \dots +55^\circ\text{C}$	$-25^\circ\text{C} \dots +55^\circ\text{C}$
Schutzklasse/Schutzart	II/IP 20	II/IP 20
Anschlußart	unverl. $\pm$ Schraubklemmen	unverl. $\pm$ Schraubklemmen
Plombierbar	ja	ja

1.	Contents	Page
2.	Assembly, putting into operation, connection	3
3.	Control elements	4
4.	Display	4
5.	Factory setting	5
6.	Changing settings	6
6.1	Time and day of the week	6
6.2	Calendar month and day	7
6.2.1	AU = Automatic changeover	7
6.2.2	cHA = Weekday-related time change	8 - 9
6.2.3	no = no changeover	10
7.	Standard switching commands	11
8.	Weekday block formation	12 - 13
9.	Read – change – delete – reset	14 - 15
10.	Hand switch	16
11.	Technical data	17

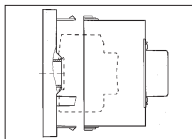


2.1 Assembly

Fit the time switch

- on a DIN rail
- optional wall surface-mounting
Surface-mounting set for 2 and 3 module spacings

Article No. 03.53.0083.2



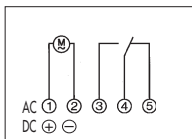
2.2 Putting into operation

The time and date are set at the factory.
The time switch is in Energy-saving mode.
Only the colon flashes.



Press any key:

- The time switch is activated
- It displays the time (day of the week)



2.3 Connection



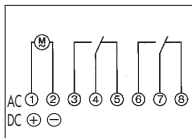
See information on the unit!

Press any key to activate the time switch

- the time and date is displayed

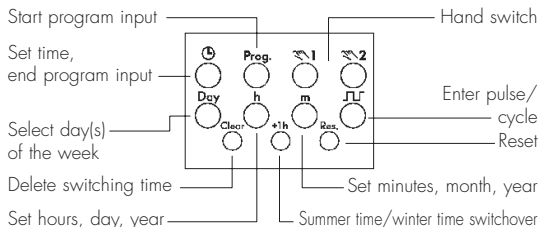
Note:

If no key is pressed the time switch is automatically activated after approx 1 - 2 minutes.

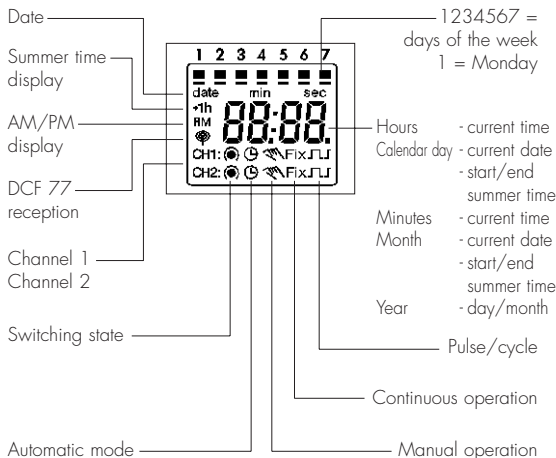


Safety instruction:

- When operating the clock safety low voltage, only safety low voltage may be connected.
- When operating the clock with function low voltage, mains voltage (230 ~) or function low voltage may be connected. The connection of safety low voltage is not admissible in this case.



4. Display



The selections correspond to Central European Time. The time switch offers 3 Operating modes. The date and time, and also the Operating mode AU are set.

Operating modes:

- **AU Automatic summer time controller switchover see 6.2.1**

The switchover occurs on the dates defined by the legislator.

- **chA Weekday-related summer time controller switchover, see 6.2.2**

You enter the start and end dates of summer time which applies to your location/country.

e. g. The first Sunday in April of the current year
(start of summer time)

The last Sunday in October of the year
(end of summer time)

In the following years, changeover always occurs on the right day of the week in the correct calendar week.

- **no No changeover, see 6.2.3**

AM/PM switch-over

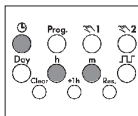
Switch clock is in current operating mode

1. Press h and keep pressed
2. – Press Res once
 - all segments are displayed
 - after approx. 1 second the following appears:
AM, 12.00 and 3 (Wednesday)

Operating mode AU is active = works setting
3. Release h
4. Select operating mode as required, see 6.2.1 or 6.2.2 or 6.2.3
5. Set the current time of day and weekday, see 6.1

Note:

You can exit/conclude any adjustments, changes you make at any time with the key .

6.1 Time and day of the week

Press the  key once

Set the time:

With the h key – hours

With the m key – minutes

Note for weekly time switch:

If the Operating mode

no = no change
- see 6.2.3

was selected, the day of the week must **now** be set.

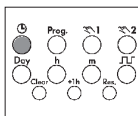
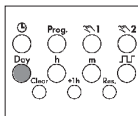
With the Day 1 - Monday

key select: 2 - Tuesday

3 - Wednesday

:

7 - Sunday



Press the  key once.
The input is ended.

6.2.1 AU or 6.2.2 cHA or 6.2.3 no

6.2.1 AU = Automatic changeover

 Press the key  once

 Press the + 1h key 1 once,
AU appears

 Press the Prog key once

Set the current year:

With the m key or the h key

 Confirm with the Prog key

Set the current month and day:

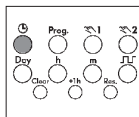
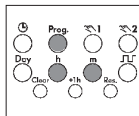
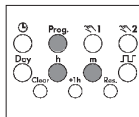
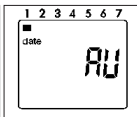
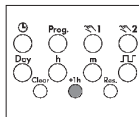
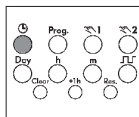
With the m key – calendar month

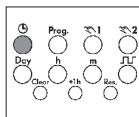
With the h key – calendar day

Note:

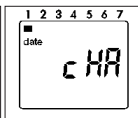
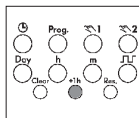
With the Prog key (press once or twice), read the date for the start
e.g. 29.03. and end e.g. 25.10.
of summer time.

 Press the  key once.
The input is ended.

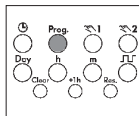




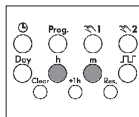
Press the key once



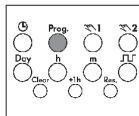
Press the + 1h key as often as necessary until **cHA** appears



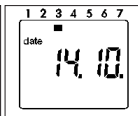
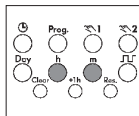
Press the Prog key once



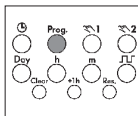
Set the current year:
With the m key or the h key



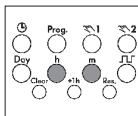
Confirm with the Prog key



Set the current month and day:
With the m key – calendar month
With the h key – calendar day

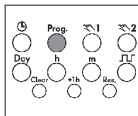


Confirm with the Prog key
The start of summer time is displayed.

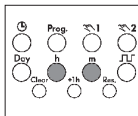


Set the individual summer time start:

With the m key – month
With the h key – day

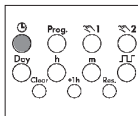


Confirm with the Prog key

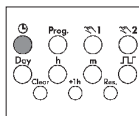


Set individual summer time end:

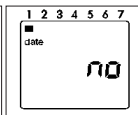
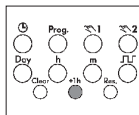
With the m key – month
With the h key – day



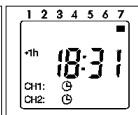
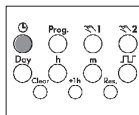
Press the  key once.
The input is ended.



Press the  key once



Press the + 1h as often as necessary until **no** appears. The time switch operators without a date!



Press the  key once. The input is ended.

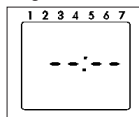
Note:

Select day of the week see 6.1

You determine the switching times and the switching state for the relevant switching output (channel.) Symbol: CH1:  (ON) = Channel 1
CH2:  (OFF) = Channel 2

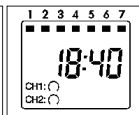
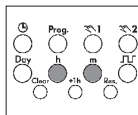
These assignments are possible:

- Switching commands **only** for channel 1
- Switching commands **only** for channel 2
- The same switching commands for channel 1 and channel 2 (the switching time and switching state are identical)
- The same switching time for channel 1 and channel 2 but with a different switching state.



Select free memory location:

Press the Prog key as often as necessary until --:- appears.

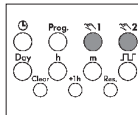


Set the switching times:

With the m key – minutes
With the h key – hours

For weekday adjustment, see:

Block formation of weekdays, Point 8



Set the switching state:

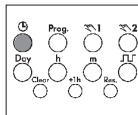
With the  key
 (ON) or  (OFF)

Note:

The switching state for CH1 or CH2 can be deactivated.
No symbol – no switching.



Press the Prog key once. The input has ended. A free memory location is displayed – for other settings or



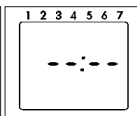
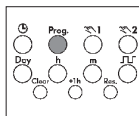
Press the key  once. The input is ended.
The display shows the current time.

Defined combinations of weekdays or individual days

You determine the weekdays for your switching program.

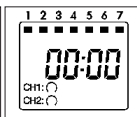
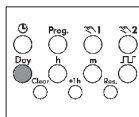
1 - Monday, 2 - Tuesday, 3 - Wednesday ..., 7 - Sunday

Example: Monday ... Friday (8:00 ON; 22:00 OFF)



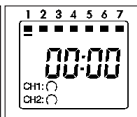
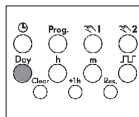
Select free memory location:

Press Prog key as often as necessary until --:-- appears



Press the Day key once

All 7 days of the week are activate



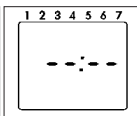
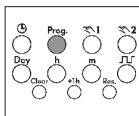
Activating/deactivating days of the week:

Log the Day key stepwise

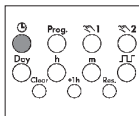
	1	2	3	4	5	6	7
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-
→	-	-	-	-	-	-	-

Note:

Enter the switching times and the switching state = ON; = OFF for the relevant switching state (channel). For standard switching commands, see 7.



Press the Prog key once.
The input is ended.
A free memory location is
displayed - for further settings
or



press the  key 1 once.
The input is ended.
The display shows the
current time.

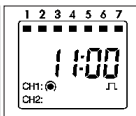
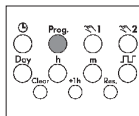


Note:

After the procedures

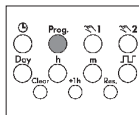
- read, modify or delete the time, date, switching program
- DCF synchronisation
- restoration of mains power the switching state of the time switch is updated automatically.

- You can read the program contents stepwise
- You can change or overwrite the program contents
- You can delete the program contents
- You can delete the date and time

**Read**

Press the Prog key step by step
Each individual content is displayed until the end of the program.
Then:

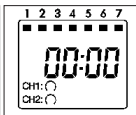
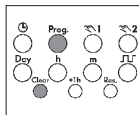
- One free memory location
--:--
- One digit (free memory locations)
(ex. Fr 10)

**Change**

Press the Prog key step by step
as far as the switching
command/contents which you
want to change/overwrite.
Change the switching command/
contents:

As described in

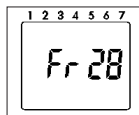
8. Weekday block formation

**Delete - individual switching commands**

Press the Prog key step by
step as far as the switching
command/contents which you
want to delete.



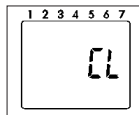
Press the Clear key once.
This switching command
is deleted.



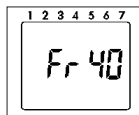
Delete - All switching commands



Press the Prog key as often as necessary until FRxx appears



Press the Clear key once.
CL is in the display



Press the Clear key and hold it down.
All memory locations are deleted!

The display shows the number of the max. memory locations.



Reset



Press the Reset key once

The set date and time are reset.

The factory setting

AU = automatic s/w-
time changeover is active
(31.12.1997, 00:00)

All segments are visible for
approx. 2 seconds,
then 00:00 appears.

AU = automatic s/w time
changeover

See point 5 and 6 for
setting the current date.



You change – manually – the current switching state.
However, the individually set switching program is preserved.

 1 for channel 1

 2 for channel 2

 = automatic

 = Manual mode

FIX = continuous operation

  = OFF

  = ON

 FIX = Continuous ON

  = ON

  = OFF

 FIX = Continuous OFF

The switching state corresponds to the entered program.

You change
– m a n u a l l y –
the current switching
state.

The next switching
command in the
program is executed
automatically again.

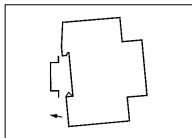
You change
– m a n u a l l y –
the current switching
state.

Only with the  key
do you switch from
continuous operation
back to Automatic
mode.

	1 channel daily program	1 channel weekly program 2 channel weekly program
Dimensions (H x W x D) mm	45 x 36 x 60	45 x 36 x 60
Distributor cut-out mm	46 x 36	46 x 36
Weight g (approx.)	170	170
Connection	see unit imprint	see unit imprint
Power consumption:	see unit imprint	see unit imprint
Switching capacity at 230 V AC		
– ohmic load (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	16 A/250 V AC
– inductive load $\cos \varphi$ 0,6	2,5 A/250 V AC	2,5 A/250 V AC
– glow lamp load	1000 W	1000 W
Switching output	potential-free	potential-free
Switching contacts	1 or 2 changeover contacts	1 or 2 changeover contacts
Protection class	II	
Protection type	IP 20	
Running accuracy	± 2.5 s/day at $+20^{\circ}\text{C}$	± 2.5 s/day at $+20^{\circ}\text{C}$
DCF 77 radio operation	–	–
Running reserve type	Lithium	Lithium
Running reserve	3 years from factory	3 years from factory
Shortest switching time	1 minute	1 minute
Programmable	every minute	every minute
Memory locations	12	20/30
Switching preselection	yes	yes
Hand switch	Automatic/preselection Fix ON Fix OFF	Automatic/preselection Fix ON Fix OFF
Switching state display	yes	yes
Block formation of weekdays	–	fixe assignment
Summer/winter time switchover	automatic/freely selectable	automatic/freely selectable
Connection type	captive +/- screw terminals	captive +/- screw terminals
Ambient temperature	- 25°C ... + 55°C	- 25°C ... + 55°C
Led sealable	yes	yes

1. Sommaire

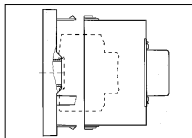
1.	Sommaire	Page
2.	Montage, mise en service, raccordement	3
3.	Touches de programmation	4
4.	Affichage	4
5.	Programme usine	5
6.	Modifier le programme	6
6.1	Date et heure	6
6.2	Mois et jour	7
6.2.1	AU = changement automatique	7
6.2.2	cHA = Passage été/hiver selon les jours de la semaine	8 - 9
6.2.3	no = pas de changement	10
7.	Fonctions standard	11
8.	Formation de blocs de jours	12 - 13
9.	Lire - Modifier - Effacer - Remise à zéro	14 - 15
10.	Commutateur manuel	16
11.	Caractéristiques techniques	17



2.1 Montage

Monter l'horloge

- sur rail DIN
- option murale,
kit de montage pour 2 et 3 TE
article no. 03.53.0083.2



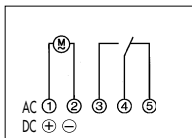
2.2 Mise en service

L'heure et la date sont programmées en usine.
L'horloge est en mode éco, seuls les
2 points clignotent.



Appuyer sur une touche:

- l'horloge est active
- elle indique l'heure du jour



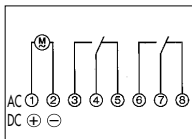
2.3 Raccordement



Voir données sur l'appareil

Appuyer sur une touche:

- l'horloge est active
- elle indique l'heure du jour



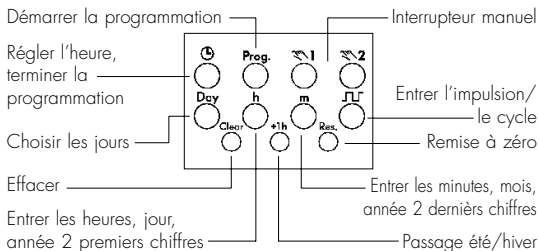
Remarque:

Après env. 1 à 2 min l'horloge est
automatiquement active

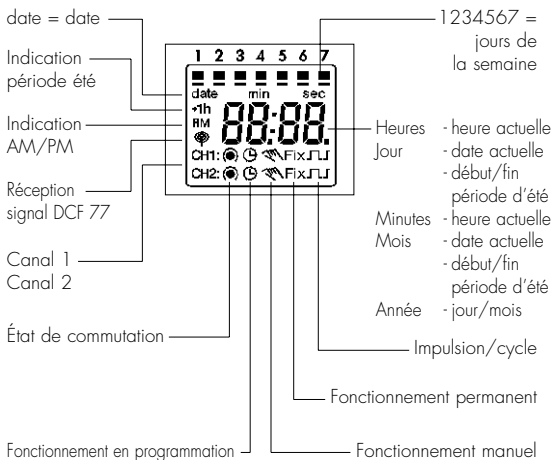
Conseil de sécurité:

- Si vous alimentez l'horloge avec une très basse tension de sécurité (isolement galvanique), le programmeur ne doit commuter que cette tension de sécurité isolée galvaniquement (à défaut d'autres tensions).
- Si vous alimentez l'horloge avec une très basse tension simple (sans isolement galvanique), le programmeur peut commuter le secteur (230 V) ou cette même très basse tension simple. La commutation de tension faible de sécurité n'est dans ce cas pas permise.

3. Touches de programmation

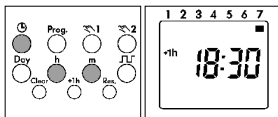


4. Affichage



Remarque:

Vous **pouvez** terminer/annuler toute modification en appuyant sur la touche .

6.1 Date et heure

Appuyer une fois sur la touche .

Entrer l'heure:

Les heures avec la touche h
Les minutes avec la touche m

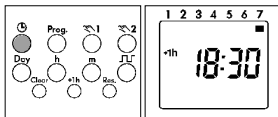
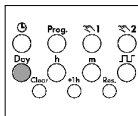
Remarque pour horloge hebdomadaire:

Si vous avez choisi le mode

no = pas de changement
- siehe 6.2.3

vous devez entrer **maintenant** la date.

Avec la touche Day 1 - lundi
2 - mardi
3 - mercredi
:
7 - dimanche



Appuyer une fois sur la touche , l'entrée des données est terminée.

6.2.1 AU ou 6.2.2 cHA ou 6.2.3 no

6.2.1 AU = changement automatique

 Appuyer une fois sur la touche 

 Appuyer 1x sur la touche + 1h, **AU** apparaît à l'écran

 Appuyer sur Prog une fois

Entrer l'année en cours:
avec la touche m ou h

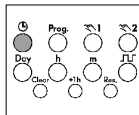
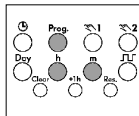
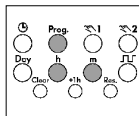
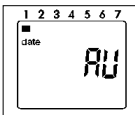
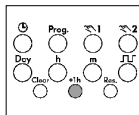
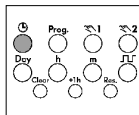
 Confirmer avec Prog

 **Entrer le mois:**
avec la touche m et
le jour avec la touche h

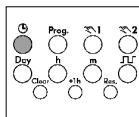
Remarque:

Avec la touche Prog (appuyer 1 ou 2 fois), vous pouvez lire le début par ex. 29.03. et la fin par ex. 25.10. de la période d'été

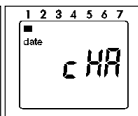
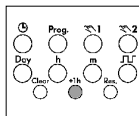
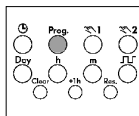
 Appuyer sur 
L'entrée des données est terminée



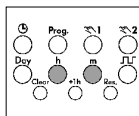
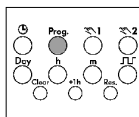
6.2.2 cHA = Passage été/hiver selon les jours de la semaine



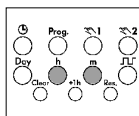
Appuyer une fois sur ⌚

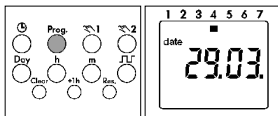
Appuyer autant de fois sur la touche + 1h jusqu'à apparition de **cHA**

Appuyer 1x sur Prog

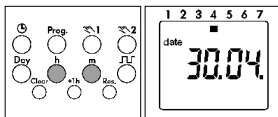
**Entrer l'année actuelle:**
avec la touche m ou h

Confirmer avec la touche Prog

**Entrer le mois:**
avec la touche m et le jour
avec la touche h

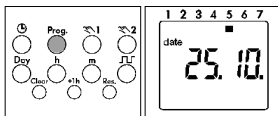


Confirmer avec la touche Prog, l'heure d'été est indiquée.

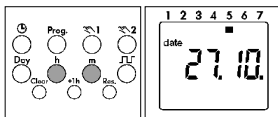


Entrer le début de la période d'été individuelle:

avec la touche m pour le mois et h pour le jour

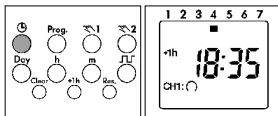


Confirmer avec la touche Prog

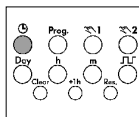


Entrer la fin de la période d'été individuelle:

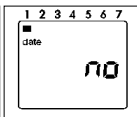
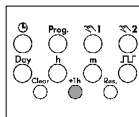
avec la touche m pour le mois et h pour le jour



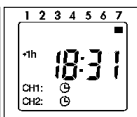
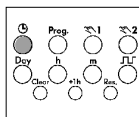
Appuyer une fois sur 
Les données sont entrées



Appuyer une fois sur ⌚



Appuyer autant de fois sur la touche + 1h jusqu'à apparition de **no**.
L'horloge fonctionne sans date!



Appuyer une fois sur ⌚
L'entrée des données est finie

Remarque:

Mettre à la daté
voir point 6.1

Vous déterminez les temps et états de commutations pour chaque canal.

Symboles: CH1: ● = canal 1 marche

CH2: ○ = canal 2 arrêt

Possibilités:

- Commutations **seulement** sur le canal 1
- Commutations **seulement** sur le canal 2
- Les mêmes commutations pour le canal 1 et pour le canal 2 (temps et états de commutations sont identiques)
- Même temps de commutation pour les 2 canaux mais différents états de commutation



Choisir une mémoire libre:

Appuyer sur la touche Prog jusqu'à ce que —:— apparaisse



Entrer les temps de commutation:

avec la touche m pour les minutes et la touche h pour les heures



Entrer le jour:

voir formation de blocs de jours, parag. 8



Régler l'état de commutation:

ave la touche

● ou ○

Remarque:

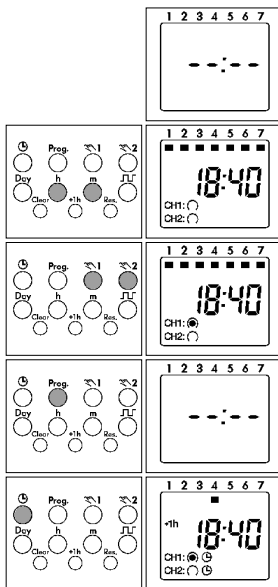
Il est possible de désactiver l'état de commutation pour le CH1 ou CH2.
Pas de symbole - pas de commutation.



Appuyer 1x sur Prog, l'entrée des données est finie. Un emplacement de mémoire libre est indiqué pour d'autres programmations ou



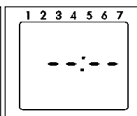
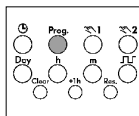
Appuyer une fois sur ⌚, l'entrée des données est finie. L'écran affiche l'heure actuelle.



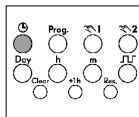
Blocs de jour

Vous déterminez les jours pour vos programmes de commutations.
1 - lundi, 2 - mardi, 3 - mercredi ..., 7 - dimanche

Exemple: lundi ... vendredi (marche à 8 h et arrêt à 22 h)



Appuyer 1x sur la touche Prog
programmation terminée
Apparition d'un bloc de
mémoire libre pour d'autres
programmation
ou



Appuyer une fois sur ,
l'entrée des données est finie.
L'écran affiche l'heure actuelle.



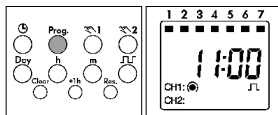
Remarque:

Après les étapes suivantes:

- Lire, modifier ou effacer l'heure, la date et les programmes
- Réglage DCF
- Netzwiederkehr ??

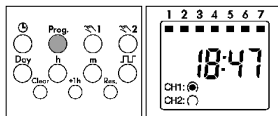
l'état de programmation de l'horloge sera actualisé automatiquement.

- Vous lisez le contenu des programmes pas à pas
- Vous modifiez le contenu des programmes
- Vous effacez le contenu des programmes
- Vous effacez la date et l'heure

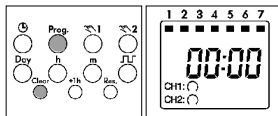
**Lire**

Appuyez progressivement sur Prog
Chaque contenu sera indiqué
jusqu'à la fin du programme.
Ensuite:

- une mémoire libre ---:---
- Un chiffre (nb mémoires libres)
(ex. Fr 10)

**Modifier**

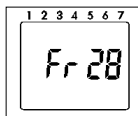
Appuyer progressivement sur Prog
jusqu'à ce que le contenu que vous
voulez modifier apparaisse
Modifier le contenu comme
décrit dans le point 7

**Effacer des commutations
séparément**

Appuyer progressivement sur
Prog jusqu'à ce que le contenu
que vous voulez modifier
apparaisse.



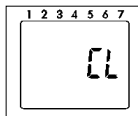
Appuyer 1 x sur la touche
Clear, le contenu est effacé



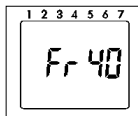
Effacer toutes les commutations



Appuyer sur Prog jusqu'à ce que FRxx apparaisse



Appuyer 1 x sur la touche Clear, l'écran indique CL



Appuyer et maintenir la touche Clear enfoncée.

Toutes les mémoires seront effacées!

L'écran indique le nombre max. d'enplacement de mémoires.



Mise à zéro



Appuyer 1 x sur la touche Reset

La date et l'heure programmées sont supprimées.



La programmation usine
AU = changement automatique
été/hiver est active
(31.12.1997, 00:00 h)

Tous les segments ??? sont
visibles pour env. 2 sec.
ensuite apparaît 00:00.

Entrer les données acutelles,
voir point 5 e 6.

Vous modifiez manuellement l'état de commutation momentané.
Le programmation individualisé de commutation reste inchangé.

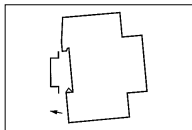
 1 pour canal 1

 2 pour canal 2

 = mode programme	 = mode manuel	FIX = mode permanent
  = arrêt	  = marche	 FIX = marche permanente
  = marche	  = arrêt	 FIX = arrêt permanente
L'état de commutation correspond au programme entré.	Vous modifiez momentanément l'état de commutation. La prochaine programmation sera reprise automatiquement.	Vous modifiez momentanément l'état de commutation. Vous passez du fonctionnement permanent à la programmation en appuyant sur la touche 

	1 Kanal Tagesuhr	1 Kanal Wochenuhr 2 Kanal Wochenuhr
Dimensions (H x L x P) mm	45 x 36 x 60	45 x 36 x 60
Découpe du panneau mm	46 x 36	46 x 36
Poids g (env.)	170	170
Raccordement	Voir schéma sur appareil	Voir schéma sur appareil
Puissance absorbée:	Voir schéma sur appareil	Voir schéma sur appareil
Pouvoir de coupure		
– charge ohmique (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	16 A/250 V AC
– charge inductive cos. φ 0,6	2,5 A/250 V AC	2,5 A/250 V AC
– lampe à incandescence	1000 W	1000 W
Sortie	libre de potentiel	libre de potentiel
Contacts	1 ou 2 contact inverseur	1 ou 2 contact inverseur
Classe de protection	II	II
Degré de protection	IP 20	IP 20
Précision de marche	$\pm 2,5$ s/jour à +20°C	$\pm 2,5$ s/jour à +20°C
Réception radio DCF 77	–	avec antenne externe
Type de piles	Lithium	Lithium
Réserve de marche	3 ans départ usine	3 ans départ usine
Temps de commutation le plus court	1 minute	1 minute
Programmable	chaque minute	chaque minute
Emplacements de mémoires	12	20/30
Présélection de commutation	oui	oui
Commutateur manuel	Automatique/présélection Fix ON/Fix OFF	Automatique/présélection Fix ON/Fix OFF
Indicateur d'état de commutation	oui	oui
Formation de blocs de jours	libre	libre
Passage horloge été/hiver	automatique/programmable	automatique/programmable
Mode de raccordement	bornes à vis imperdables	bornes à vis imperdables
Température ambiante	- 25°C ... + 55°C	- 25°C ... + 55°C
Plombage	oui	oui

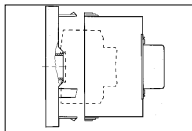
	Pagina
1. Indice	
2. Montaggio, collegamento, messa in funzione	3
3. Elementi di comando	4
4. Indicazioni Display	4
5. Impostazione dalla fabbrica	5
6. Modifica delle impostazioni	6
6.1 Ora e giorno settimanale	6
6.2 Mese e giorno	7
6.2.1 AU = Commutazione automatica dell'ora legale	7
6.2.2 cHA = Commutazione semiautomatica dell'ora legale	8 - 9
6.2.3 no = Nessuna commutazione	10
7. Comandi standard	11
8. Formazione fissa di blocchi settimanali	12 - 13
9. Lettura – Modifica – Cancellazione – Reset	14 - 15
10. Interruttore manuale	16
11. Dati tecnici	17



2.1 Montaggio

Montate l'interruttore orario:

- su barra DIN
 - su parete (opzionale)
- Set per montaggio a parete per 2 e 3 TE
art. 03.53.0083.2



2.2 Collegamento

Vedi dati tecnici sull'apparecchio

Premete un tasto qualsiasi:



- l'interruttore orario è attivo
- appare l'orario ed il giorno

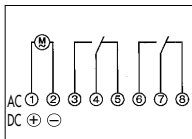
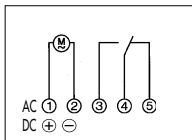
2.3 Messa in funzione

L'orario e la data vengono impostati dalla fabbrica. L'interruttore orario funziona con risparmio di energia "Energy Saving", cioè lampeggiano solo i 2 punti

Premete un tasto qualsiasi:



- l'interruttore orario è attivo
- appare l'orario ed il giorno



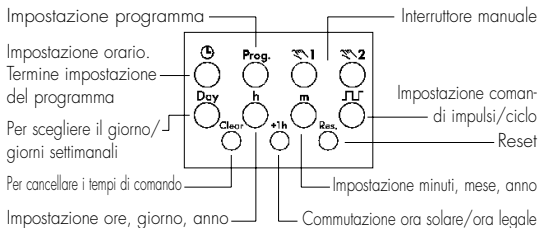
Attenzione:

Dopo ca. 1 - 2 minuti l'interruttore orario è attivo automaticamente.

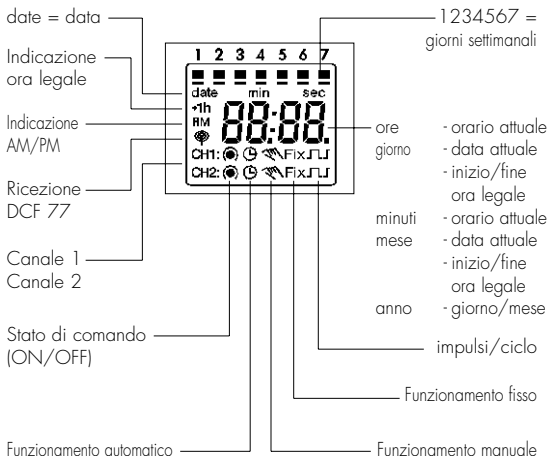
Attenzione:

- Nel caso in cui l'interruttore orario debba funzionare con la bassissima tensione di sicurezza (es. 12 V-50 Hz) gli si devono collegare solo apparecchiature funzionanti a bassissima tensione di sicurezza.
- Nel caso in cui l'interruttore orario debba funzionare con la bassa tensione si può comandare e collegare solo apparecchiature funzionanti a bassa tensione (es. 230 V-50 Hz). Comandare a bassissima tensione di sicurezza è in questo caso non ammesso.

3. Elementi di comando



4. Indicazioni display



Preimpostazione secondo l'orario estivo MEZ (ora dell'Europa centrale). Ci sono 3 tipi di funzionamento. La data e l'ora nonché l'uso AU sono preimpostati.

Modi d'uso:

- **AU Commutazione automatica dell'ora legale, vedi punto 6.2.1**
La commutazione avviene automaticamente all'ora legale.
- **cHA Commutazione semiautomatico dell'ora legale, vedi punto 6.2.2**
Inserite la data dell' inizio e della fine dell'ora legale valida nel Vostro paese
p. e. la prima domenica di aprile dell'anno attuale
 (inizio dell'ora legale)
 l'ultima domenica di ottobre
 (fine dell'ora legale)
Negli anni seguenti la commutazione avverrà sempre automaticamente nel giorno e nella settimana giusta.
- **no Nessuna commutazione, vedi punto 6.2.3**

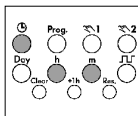
Comutazione AM/PM

L'interruttore orario è nello stato di funzionamento attuale

1. Tenete premuto il tasto h
2. – premete una volta RESET
– appaiono tutti i segmenti
– dopo ca. 1 secondo appare: AM, 12.00 e 3 (mercoledì)
Il funzionamento AU è attivo = impostazione dalla fabbrica
3. Rilasciate il tasto h
4. Scegliete il tipo di funzionamento secondo le Vostre esigenze
vedi punti 6.2.1 o 6.2.2 o 6.2.3
5. Impostate l'orario attuale ed il giorno settimanale,
vedi punto 6.1

Attenzione:

Con il tasto  si può in ogni istante uscire o concludere le impostazioni o le modifiche.

6.1 Orario e data

Premete il tasto  una volta

Impostare l'ora:

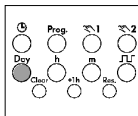
le ore con il tasto h
i minuti con il tasto m

Nota per interruttore orario settimanale:

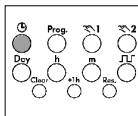
Se l'impostazione è con funzionamento

no = non è stata scelta
nessuna commutazione

Si deve adesso impostare il giorno.



Con il tasto Day 1 - lunedì
2 - martedì
3 - mercoledì
:
7 - domenica



Premete il tasto  una volta,
per terminare l'impostazione.

6.2.1 AU ○ 6.2.2 cHA ○ 6.2.3 no

6.2.1 AU = Commutazione automatica dell'ora legale

 Premete una volta il tasto 
I due punti non lampeggiano

 Premete una volta il tasto '1h',
appare **AU**

 Premete una volta il tasto Prog

Impostare l'anno attuale:

Con i tasti 'm' o 'h'

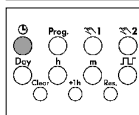
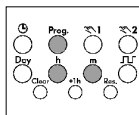
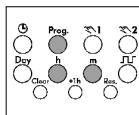
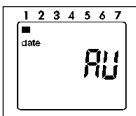
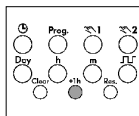
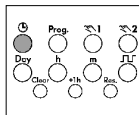
 Confermate con il tasto 'Prog'

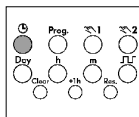
 **Impostare il mese attuale ed il giorno:**
con il tasto 'm' il mese
con il tasto 'h' il giorno

Attenzione:

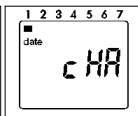
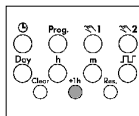
Se premete una o due volte il tasto Prog potete leggere la data d'inizio p.e. 29.03. e della fine p.e. 25.10. dell'ora legale.

 Premete una volta il tasto 
per terminare l'impostazione

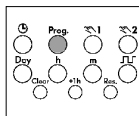




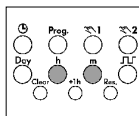
Premete una volta il tasto 
I due punti non lampeggiano



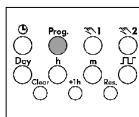
Premete il tasto '+ 1h' finché
non appare **cHA**



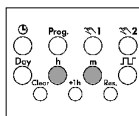
Premete una volta il tasto 'Prog'



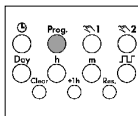
Impostare l'anno attuale:
con i tasti 'm' o 'h'



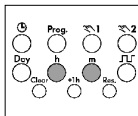
Confermate con il tasto 'Prog'



**Impostare il mese attuale
ed il giorno:**
con il tasto 'm' il mese
con il tasto 'h' il giorno

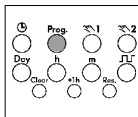


Confermate con il tasto 'Prog',
e vi apparirà l'inizio
dell'ora legale

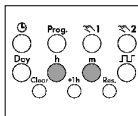


Impostare l'inizio dell'ora legale individuale:

con il tasto 'm' il mese
con il tasto 'h' il giorno

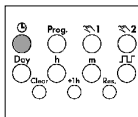


Confermate con il tasto 'Prog'
Apparirà la fine dell'ora legale

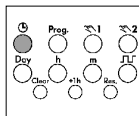


Impostare la fine dell'ora legale individuale:

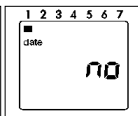
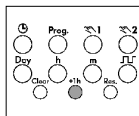
con il tasto 'm' il mese
con il tasto 'h' il giorno



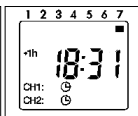
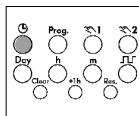
Premete una volta il tasto 
per terminare l'impostazione



Premete una volta il tasto 
I due punti non lampeggiano



Premete il tasto '+ 1h' finché
non appare **no**
L'interruttore orario lavora
senza data!



Premete una volta il tasto 
per terminare l'impostazione

Attenzione:

Impostazione del giorno
settimanale vedi punto 6.1

Scegliete i tempi di commutazione e lo stato di comando per il singolo canale.

Simboli: CH1: = canale 1 ON

CH2: = canale 2 OFF

Sono possibili le seguenti scelte:

- comandi **solo** per canale 1
- comandi **solo** per canale 2
- lo stesso comando per canale 1 e canale 2
(tempo di commutazione e stato di comando sono identici)
- lo stesso tempo di commutazione per canale 1 e canale 2
con diversi stato di comando



Scegliere un posto di memoria libero:

Premete il tasto Prog finchè non appare il posto libero --:--.



Impostare i tempi di comando:

con il tasto "m" i minuti
con il tasto "h" le ore

Impostare i giorni settimanali vedi:

"formazione di blocchi settimanali", vedi punto 8



Impostare lo stato di comando:

con il tasto

oppure

Attenzione:

Lo stato di comando per CH1 o CH2 può essere disattivato.

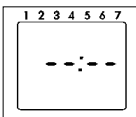
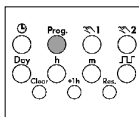
Nessun simbolo – nessuna commutazione. Premete il tasto 'Prog' una volta, per terminare l'impostazione.

Viene indicato un posto di memoria libero – per ulteriori impostazioni oppure.

premete il tasto una volta, per terminare l'impostazione.

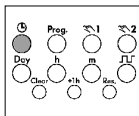
Nel Display apparirà l'ora attuale.





Premete il tasto Prog una volta, per terminare l'impostazione. Viene evidenziato un posto di memoria libero - per ulteriori impostazioni.

oppure



Premete il tasto  una volta, per terminare l'impostazione. Nel Display apparirà l'ora attuale.



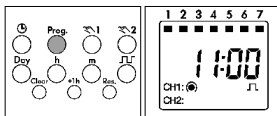
Attenzione:

A seguito della

- lettura, modifica o cancellazione dell'ora, della data o dei programmi
- sincronizzazione con l'antenna DCF
- ritorno di corrente

lo stato di comando dell'interruttore orario viene automaticamente attualizzato.

- leggete i contenuti dei programmi passo passo
- modificate, scrivendo sopra il contenuto del programma
- cancellate il contenuto dei programmi
- cancellate la data e l'ora



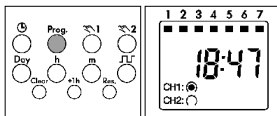
Lettura



Premete il tasto 'Prog' passo passo
Ogni singolo contenuto viene eviden-
ziato, fino alla fine del programma.

Di seguito:

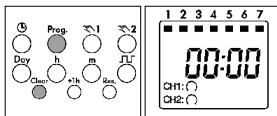
- un posto di memoria libero ---
- una cifra (posti di memoria liberi)
(esempio Fr 10)



Modifica



Premete il tasto 'Prog' passo
passo fino al comando/
contenuto che volete modificare.
Modificate il comando/contenuto:
come descritto nei punti:
8. formazione di blocchi settimanali



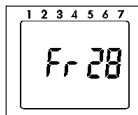
Cancellazione - dei singoli comandi



Premete il tasto 'Prog' passo
passo fino al comando/
contenuto che volete cancellare.



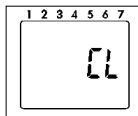
Premete una volta il tasto Clear,
il comando è cancellato



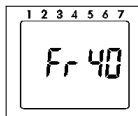
Cancellazione - di tutti i comandi



Premete il tasto 'Prog' finché non appare FRxx



Premete una volta il tasto Clear, nel Display appare CL



Mantenete premuto il tasto Clear
**Tutti i posto di memoria
vengono cancellati!**

Nel Display appare il numero totale dei posti di memoria.



Reset



Premete il tasto Reset una volta

La data e l'ora preimpostati vengono cancellati.



La preimpostazione della fabbrica
AU = commutazione automatica
ora solare/ora legale è attiva
(31.12.1997, ore 00:00)

Tutti i segmenti sono visibili per
ca. 2 secondi, dopo appare
00:00.

Impostate i dati attuali
vedi punti 5 e 6.

Potete modificare manualmente lo stato di comando momentaneo. Il programma individuale impostato rimane attivo.

 1 per canale 1

 2 per canale 2

 = automatico

 = funzionamento manuale

FIX = funzionamento fisso

  = OFF

  = ON

 FIX = fisso ON

  = ON

  = OFF

 FIX = fisso OFF

Lo stato di comando corrisponde al programma impostato.

Modificate momentaneamente lo stato di comando.

Con il prossimo comando, inserito nel programma, lo stato di comando ritorna alla versione automatica.

Modificate in modo fisso lo stato di comando.

Solo agendo sul tasto  potete commutare da funzionamento fisso a funzionamento automatico.

	Interruttore orario giornaliero 1 canale	Interruttore orario settimanale 1 canale 2 canali
Dimensioni (A x L x P) mm	45 x 36 x 60	45 x 36 x 60
Dima di foratura mm	46 x 36	46 x 36
Peso g (circa)	170	170
Collegamento	vedi schema sull'apparecchio	vedi schema sull'apparecchio
Assorbimento:	vedi schema sull'apparecchio	vedi schema sull'apparecchio
Portata contatti AC a 230 V AC		
– carico ohmico (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	16 A/250 V AC
– carico induttivo $\cos \varphi$ 0,6	2,5 A/250 V AC	2,5 A/250 V AC
– carico lampada incandescente	1000 W	1000 W
Uscita	a potenziale libero	a potenziale libero
Tipo contatti	1 / 2 contatti in commutazione	1 / 2 contatti in commutazione
Classe di protezione	II	II
Tipo di protezione	IP 20	IP 20
Precisione	$\pm 2,5$ sec./giorno a $+20^{\circ}\text{C}$	$\pm 2,5$ sec./giorno a $+20^{\circ}\text{C}$
Funzionamento Radio DCF 77	–	con antenna esterna
Tipo di riserva di carica	Litio	Litio
Riserva di carica	3 anni da fabbrica	3 anni da fabbrica
Intervento minimo	1 minuto	1 minuto
Programmabile ogni	minuto	minuto
Memorie	12	20/30
Preselezione	si	si
Interruttore manuale	automatico/preselezione fisso ON/fisso OFF	automatico/preselezione fisso ON/fisso OFF
Formazione d'blocchi settimana	–	assegnazione fissa
Commutazione ora legale/solare	automatica/scelta libera	automatica /scelta libera
Tipo collegamento	morsetti a vite imperdibile	morsetti a vite imperdibile
Temperatura ambiente	da -25°C a $+55^{\circ}\text{C}$	da -25°C a $+55^{\circ}\text{C}$
Piombabile	si	si

1. Contenido

1.	Contenido	Página
2.	Advertencias de seguridad	3
3.	Montaje, puesta en marcha, conexión	4
4.	Panel de botones	5
5.	Pantalla	5
6.	Ajuste de fábrica	6
7.	Cambiar los ajustes	7
7.1	Hora y día de la semana	7
7.2	Mes y día	8
7.2.1	AU = Ajuste automático	8
7.2.2	cHA = Ajuste del horario de verano por días	9 - 10
7.2.3	no = sin horario de verano	11
8.	Ordenes estándar	12
9.	Selección de días	13 - 14
10.	Lectura – modificaciones – borrado – reset	15 - 16
11.	Interruptor manual	17
12.	Datos técnicos	18

La instalación de la unidad ha de ser llevada a cabo por un técnico cualificado o bajo su dirección y supervisión.

Advertencias acerca del montaje:

- Utilizar exclusivamente cables con aislamiento
- Montar solo en lugar adecuado y protegido
- Sólo apto para el uso en condiciones ambientales normales

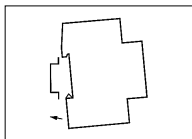
Si se cumplen estas exigencias y la instalación se lleva a cabo correctamente según VDE 0100, parte 40, los elementos que quedan al contacto pueden considerarse de doble aislamiento (clase de protección II).

Advertencias para el uso:

Los componentes electrónicos de esta unidad están protegidos ampliamente contra interferencias del exterior. Según el tipo de instalación hay que tener en cuenta que la tensión de suministro puede tener picos elevados.

También la conmutación de bobinas, por ejemplo en válvulas magnéticas y contactores, causa perturbaciones que a pesar de todas las medidas de protección interna pueden interferir en un aparato electrónico.

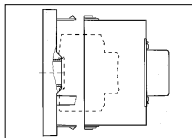
3. Montaje, puesta en marcha, conexión



3.1 Montaje

El aparato puede montarse

- Sobre carril
- Opcionalmente sobre pared con:
Accesorio de montaje para 2 x 3 módulos
Código 03.53.0083.2



3.2 Puesta en marcha

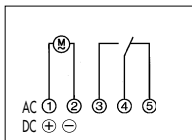
La hora y la fecha vienen ajustadas de fábrica.

El reloj trabaja en modo de ahorro de energía, sólo los dos puntos parpadean.



Pulsar cualquier botón:

- el reloj se activa
- indicará la hora (día de la semana)



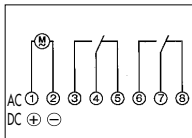
3.3 Conexión



¡Ver indicaciones en el aparato!

Una vez alimentado pulsar cualquier botón:

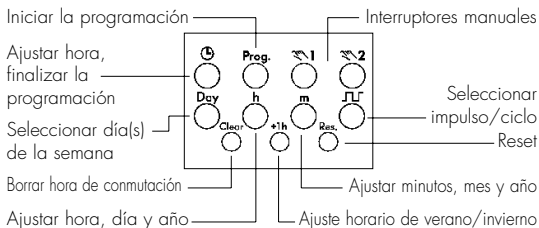
- el reloj se activa
- indicará la hora (día de la semana)



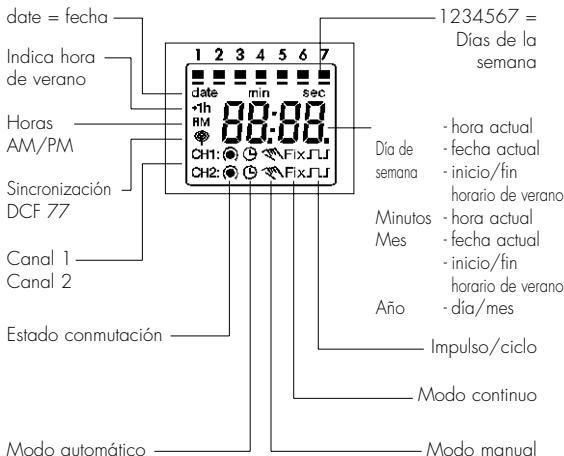
Advertencia:

Al cabo de 1 - 2 minutos el reloj se activa automáticamente.

4. Panel de botones



5. Pantalla



La hora ajustada corresponde a la zona horaria de Europa Central. El reloj ofrece 3 modos de funcionamiento.

Viene preajustado con la fecha y la hora así como el modo de servicio AU (cambio automático de horario de verano).

Modos de servicio:

- **AU** **Ajuste automático del horario de verano, ver 7.2.1**
El ajuste se lleva a cabo de forma automática en las fechas establecidas por la autoridad competente.
- **cHA** **Ajuste del horario de verano en los días predeterminados, ver 7.2.2**
Se introduce la fecha de inicio y de fin del horario de verano válido en su país.
p. ej.: primer domingo de abril del año en curso
 (inicio del horario de verano)
 último domingo de octubre del año en curso
 (fin del horario de verano)
En los años siguientes el cambio se realizará siempre el mismo día de la semana indicada.
- **no** **No realizar el cambio del horario de verano, ver 7.2.3**

Cambio AM/PM

Partiendo del funcionamiento normal

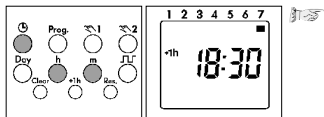
1. Pulsar y mantener el botón h
2. – Presionar una vez el botón RES
 - Todos los segmentos de la pantalla se activan
 - Tras unos segundos aproximadamente aparece:
AM, 12.00 y 3 (miércoles)

Se activa el modo de funcionamiento AU = ajuste de fábrica

3. Soltar el botón h
4. Elegir el modo de funcionamiento según necesidad, ver 7.2.1, ó 7.2.2 ó 7.2.3
5. Ajustar el día de la semana y la hora actual, ver 7.1

Advertencia:

Todos los ajustes o cambios que se realizan se pueden finalizar o interrumpir en cualquier momento con el botón .

7.1 Hora y día de la semana

Pulsar una vez el botón .

Fijar hora:

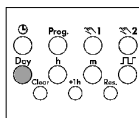
con el botón h se ajusta la hora
con el botón m se ajustan los minutos

Advertencia solamente para interruptor horario semanal:

Si se trabaja en modo

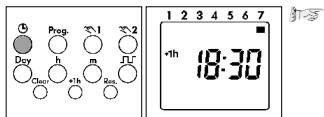
no = sin ajuste del horario de verano
- ver 7.2.3

hay que fijar **a continuación** el día de la semana.



con el botón Day

- 1 - lunes
- 2 - martes
- 3 - miércoles
- :
- 7 - domingo



Pulsar el botón  1 vez para terminar el ajuste.

7.2.1 AU o 7.2.2 cHA o 7.2.3 no

7.2.1 AU = Ajuste automático

 Pulsar el botón  1 vez

 Pulsar botón + 1h 1 vez, ahora aparece **AU**

 Pulsar botón Prog 1 vez

Ajustar el año:
mediante el botón m o h

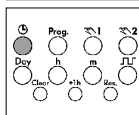
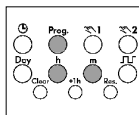
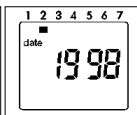
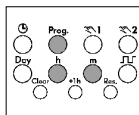
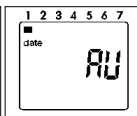
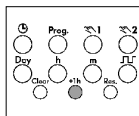
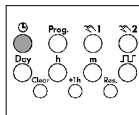
 Confirmar pulsando el botón Prog

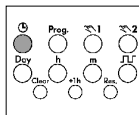
 **Ajustar mes y día:**
El mes mediante el botón m
El día mediante el botón h

Advertencia:

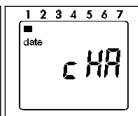
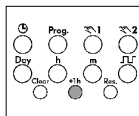
Con el botón Prog puede visualizar las fechas de inicio p.ej. 29.03. (pulsar una vez) y fin p.ej. 25.10. (pulsar dos veces) del horario de verano

 Pulsar una vez el botón  para finalizar el ajuste.

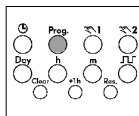




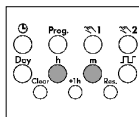
Pulsar una vez el botón 



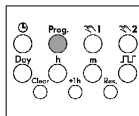
Pulsar repetidamente el botón + 1h hasta que aparezca **cHA**



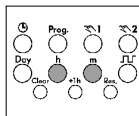
Pulsar una vez el botón Prog



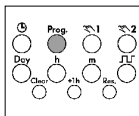
Ajustar el año:
mediante el botón m o h



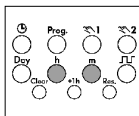
Confirmar con el botón Prog



Ajustar mes y día:
El mes con el botón m
El día con el botón h

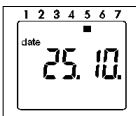
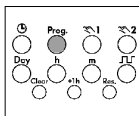


Confirmar con el botón Prog
Se indicará el inicio del
horario de verano.

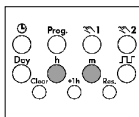


Ajuste de inicio individual del horario de verano:

El mes con el botón m
El día con el botón h

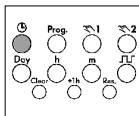


Confirmar con el botón Prog



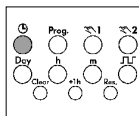
Ajuste de fin individual del horario de verano:

El mes con el botón m
El día con el botón h

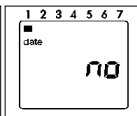
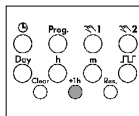


Pulsar una vez el botón 
Fin del ajuste.

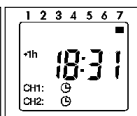
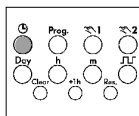
7.2.3 no = sin horario de verano – solo interruptor horario semanal



Pulsar una vez el botón



Pulsar repetidamente el botón + 1h hasta que aparezca **no**
¡El reloj trabajará sin fecha!



Pulsar una vez el botón
Fin del ajuste.

Nota:

Fijar día de la semana,
ver punto 7.1

Las horas y estados de conmutación para cada salida (canal) se ajustan individualmente. Símbolos: CH1:  = canal 1 encendido

CH2:  = canal 2 apagado

Las siguientes combinaciones son posibles:

- Ordenes **soló** para el canal 1
- Ordenes **soló** para el canal 2
- La misma orden para canal 1 y canal 2 (Hora y estado son idénticos)
- La misma hora para canal 1 y canal 2, pero con diferentes estados de conmutación



Elegir posición de memoria libre:

Pulsar repetidamente el botón Prog hasta que aparezca una posición libre --:--.



Ajustar la hora:

Los minutos con el botón m
Las horas con el botón h

Ajustar los días de la semana, véase:

Formar bloques de días, capítulo 9

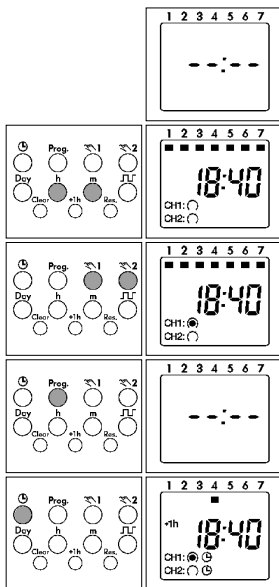


Ajustar estado de conmutación:

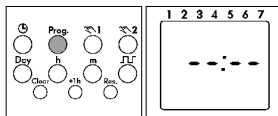
con el botón  seleccionar la conexión  ó desconexión 

Advertencia:

Se puede desactivar el estado de conmutación para CH1 o CH2. Cuando no hay símbolo - no habrá conmutación. Pulsar una vez el botón Prog para finalizar la programación. A continuación aparecerá otra posición de memoria para realizar más ajustes o Pulsar una vez el botón , para finalizar la programación. La pantalla indicará la hora actual.



Para ordenes estándar
ver punto 8



Pulsar una vez el botón Prog para finalizar la programación. A continuación aparecerá otra posición de memoria para más ajustes

o



Pulsar una vez el botón , para finalizar la programación. La pantalla indicará la hora actual.



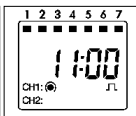
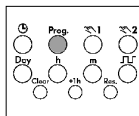
Nota:

Después de los siguientes procesos:

- Cambio o borrado de la hora, día o programas
- Sincronización de la señal DCF
- Reconexión

se actualizará automáticamente el estado del interruptor horario

- Para leer paso por paso el contenido del programa
- Para cambiar o sobrescribir los contenidos del programa
- Para borrar los contenidos del programa
- Para borrar fecha y hora

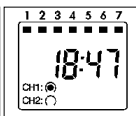
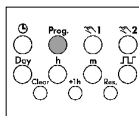


Lectura



Ir pulsando el botón Prog
Se verán todos los pasos del programa hasta el final.
Después:

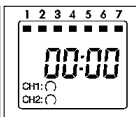
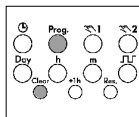
- una posición de memoria libre
--:--
- al final, una cifra (posiciones de memoria libres (ej. Fr 10)



Modificaciones



Ir pulsando el botón Prog
hasta llegar la orden/
contenido que se quiere
cambiar/sobrescribir
Cambiar orden/contenido:
según las instrucciones en
9. selección de días



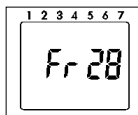
Borrar ordenes completas



Ir pulsando el botón Prog
hasta llegar la orden/
contenido que se quiere
borrar.



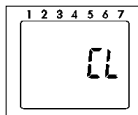
Pulsar una vez el botón Clear,
la orden elegida quedará
borrada.



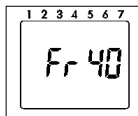
Borrar todas las ordenes



Pulsar tantas veces el botón Prog hasta que aparezca FRxx



Pulsar una vez el botón Clear, en la pantalla aparecerá CL



Mantener pulsando el botón Clear
¡Todas las posiciones de memoria se borrarán!

En la pantalla aparecerá el número máximo de posiciones de memoria.



Reset



Pulsar una vez el botón Reset

La fecha y la hora se pondrán en cero.



Se activará el ajuste de fábrica
AU = ajuste automático del
horario de verano
(31.12.1997, 00:00 horas)

Durante unos dos segundos se
verán todos los segmentos de la
pantalla, después aparecerá
00:00.

Para ajustar la fecha y la hora
actuales ver puntos 6 y 7.

Para cambiar - de forma manual - el estado de conmutación actual.
El programa en sí no se ve afectado por esta operación.

 1 para el canal 1

 2 para el canal 2

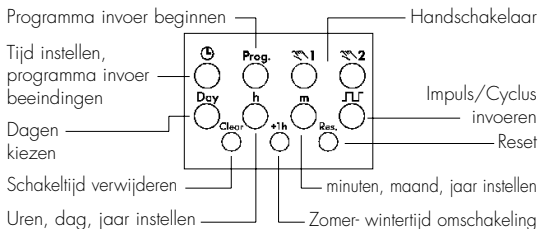
 = Modo automático	 = Modo manual	FIX = Modo continuo
  = Apagado	  = Encendido	 FIX = Permanentemente encendido
  = Encendido	  = Apagado	 FIX = Permanentemente apagado
El estado de conmutación corresponde al programa introducido	Para suspender el estado actual de forma manual. La siguiente orden del programa se ejecutará de nuevo automáticamente.	Para activar - de forma manual - el modo continuo. Con el botón  se vuelve del modo continuo al modo automático.

	Programador día de 1 circuito	Programador semanal de 1 circuito Programador semanal de 2 circuitos
Dimensiones (A x A x P) mm	45 x 36 x 60	45 x 36 x 60
Recorte en el cuadro de distribución	46 x 36	46 x 36
Peso en g (aprox.)	170	170
Conexión	según esquema en aparato	según esquema en aparato
Consumo	según esquema en aparato	según esquema en aparato
Potencia de conmutación a 230 V AC		
– carga óhmica (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	16 A/250 V AC
– carga inductiva $\cos \varphi$ 0,6	2,5 A/250 V AC	2,5 A/250 V AC
– carga incandescente	1000 W	1000 W
Salida	libre de potencial	libre de potencial
Contactos de conmutación	1 ó 2 circuitos	1 ó 2 circuitos
Clase de protección	II	II
Índice de protección	IP 20	IP 20
Exactitud del reloj	$\pm 2,5$ s/día a $+20^{\circ}\text{C}$	$\pm 2,5$ s/día a $+20^{\circ}\text{C}$
Sincronización DCF 77	–	con antena exterior
Pila de reserva	Litio	Litio
Reserva de funcionamiento	3 años a partir de fábrica	3 años a partir de fábrica
Intervalo de conmutación más corto	1 minuto	1 minuto
Programable	cada minuto	cada minuto
Posiciones de memoria	12	20/30
Preselección conmutación	sí	sí
Interruptor manual	Automático/preselección	Automático/preselección
	Fix activado	Fix activado
	Fix desactivado	Fix desactivado
Indicador de estado de conmutación	sí	sí
Selección de días de semana	de libre selección	de libre selección
Cambio de horario verano/invierno	automático y de libre selección	automático y de libre selección
Tipo de conexión	bornes con tornillo imperdible	bornes con tornillo imperdible
Temperatura ambiente	$-25^{\circ}\text{C} \dots +55^{\circ}\text{C}$	$-25^{\circ}\text{C} \dots +55^{\circ}\text{C}$
Precintable	sí	sí

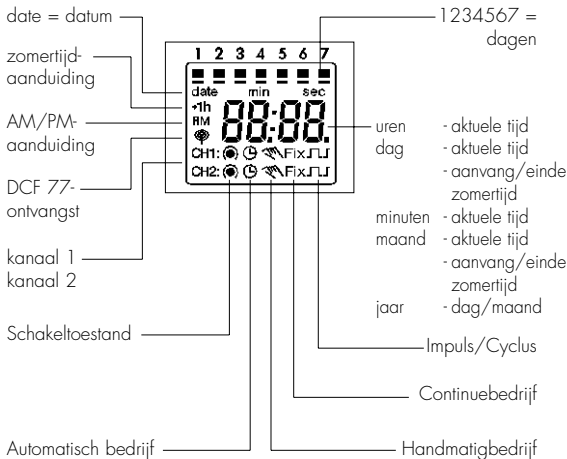
1. Inhoud

1.	Inhoud	Blz.
2.	Montage, ingebruikname, aansluiting	3
3.	Verklaring van de toetsen	4
4.	Verklaring van Display	4
5.	Fabrieksmatige instelling	5
6.	Instellingen veranderen	6
6.1	Tijd en dag	6
6.2	Maand en dag	7
6.2.1	AU = automatische omschakeling	7
6.2.2	cHA = halfautomatische tijdomschakeling	8 - 9
6.2.3	no = geen omschakeling	10
7.	Standaard – schakelcommando's	11
8.	Blokvorming van de dagen	12 - 13
9.	Lezen – veranderen – verwijderen – Reset	14 - 15
10.	Handschakelaar	16
11.	Technische gegevens	17

3. Verklaring van de toetsen



4. Verklaring van het display



De ingestelde gegevens voldoen aan MEZ.

De schakelklok biedt 3 bedrijfssoorten.

De datum en de tijd evenals bedrijfssoort AU zijn ingesteld.

Bedrijfssoorten:

- **AU** **automatische omschakeling van de zomertijdregeling, zie 6.2.1**

De omschakeling gebeurt volgens de wettelijk aangegeven data.

- **cHA** **halfautomatische omschakeling van de zomertijdregeling, zie 6.2.2**

u geeft voor uw land de geldige aanvangs en eindatum in van de zomertijd.

Bijv. de eerste zondag van april van het aktuele jaar (begin van de zomertijd)

De laatste zondag in oktober van het jaar (eind van de zomertijd)

In de daarop volgende jaren geschiedt de omschakeling altijd op de juiste dag in het juiste kalenderjaar.

- **no** **geen omschakeling, zie 6.2.3**

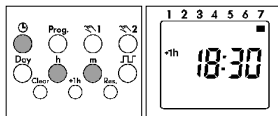
AM/PM-omschakeling

Schakelklok is in de aktuele bedrijfstoestand

1. h indrukken en vasthouden
 2. – Res 1x indrukken
 - Alle segmenten zijn aangeduid
 - Na ca. 1 seconde verschijnt: AM, 12.00 en 3 (woensdag)
- Bedrijfstoestand AU is actief = fabrieksmatige instelling
3. h loslaten
 4. Bedrijfstoestand kiezen naar behoefte
zie 6.2.1 of 6.2.2 of 6.2.3
 5. Aktuele tijd en dag instellen, zie 6.1

Aanwijzing:

Bij **alle** instellingen, veranderingen die u doorvoert, is met de ⌚ toets de beëindiging op elk moment mogelijk.

6.1 Tijd en dag

⌚-toets 1x indrukken

Tijd instellen:

Met de h-toets uren

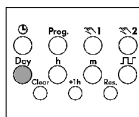
Met de m-toets minuten

Aanwijzing voor weekschakelklok:

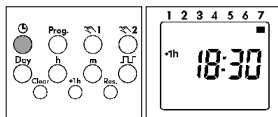
Wanneer bedrijfssoort

no = geen omschakeling
- zie 6.2.3

wordt gekozen, moet **nu** de dag ingesteld worden.



Met de Day-toets 1 - maandag
2 - dinsdag
3 - woensdag
:
7 - zondag



⌚-toets 1x indrukken, programmering is beëindigd.

6.2.1 AU of 6.2.2 cHA of 6.2.3 no

6.2.1 AU = automatische omschakeling

  -toets 1x indrukken

 + 1h-toets 1x indrukken,
AU verschijnt

 Prog-toets 1x indrukken

Actueel jaar instellen:
met m-toets of h-toets

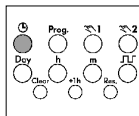
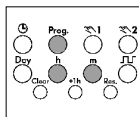
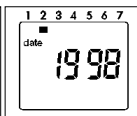
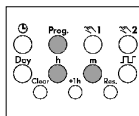
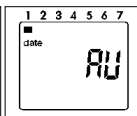
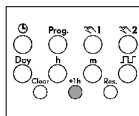
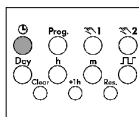
 met Prog-toets bevestigen

 **Actuele maand en dag instellen:**
met m-toets kalendermaand
met h-toets kalenderdag

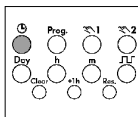
Aanwijzing:

Met de Prog-toets (1 resp. 2 maal drukken) leest u de data van het begin bijv. 29.03. en het eind bijv. 25.10. van de zomertijd.

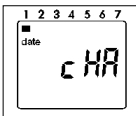
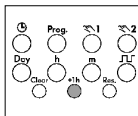
  -toets 1x indrukken,
programming is beëindigd.



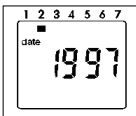
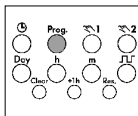
6.2.2 cHA = halfautomatische tijdomschakeling



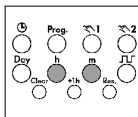
⌚-toets 1x indrukken



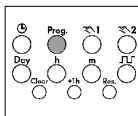
+ 1h-toets zo vaak indrukken
totdat **cHA** verschijnt



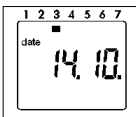
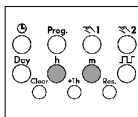
Prog-toets 1x indrukken



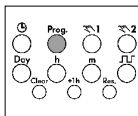
Aktueel jaar instellen:
Met m-toets of h-toets



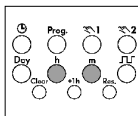
met Prog-toets bevestigen



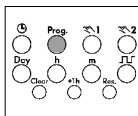
Aktuele maand en dag instellen:
met m-toets maand
met h-toets dag



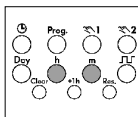
met Prog-toets bevestigen
begin zomertijd is
aangegeven.



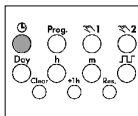
**Individueel begin van de
zomertijd instellen:**
met m-toets maand
met h-toets dag



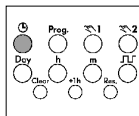
met Prog-toets bevestigen



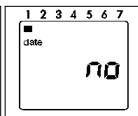
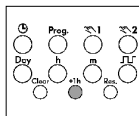
**Individueel einde zomertijd
instellen:**
met m-toets maand
met h-toets dag



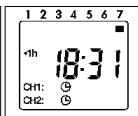
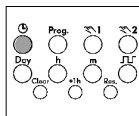
⌚-toets 1x indrukken,
programming is beëindigd.



⌚ -toets 1x indrukken



+ 1h toets zo vaak indrukken,
totdat **no** verschijnt.
De schakelklok werkt zonder
datum!



⌚ -toets 1x indrukken
programmering is beeindigd.

Aanwijzing:

Dag instellen zie 6.1

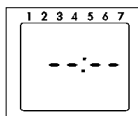
7. Standaard – schakelcommando's

U bepaalt de schakeltijden en de schakeltoestand voor de desbetreffende schakeluitgang (kanaal). Symbool: CH1:  = kanaal 1 AAN

CH2:  = kanaal 2 UIT

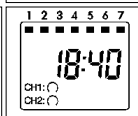
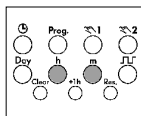
Deze indelingen zijn mogelijk:

- schakelcommando voor **alleen** kanaal 1
- schakelcommando voor **alleen** kanaal 2
- dezelfde schakelcommando's voor kanaal 1 en 2 (schakeltijd en schakeltoestand zijn gelijk)
- dezelfde schakeltijden voor kanaal 1 en 2 echter met verschillende schakeltoestanden.



Vrije geheugenplaatsen kiezen:

Prog-toets zo vaak indrukken totdat --:-- verschijnt.



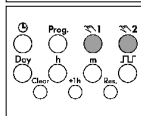
Schakeltijden instellen:

met m-toets minuten

met h-toets uren

Dagen instellen zie:

Blokvorming van dagen, punt 8



Schakeltijden instellen:

met -toets

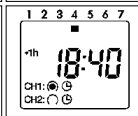
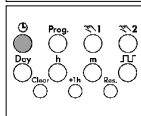
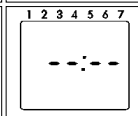
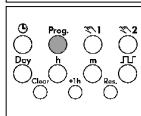
 of 

Aanwijzing:

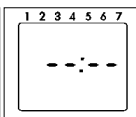
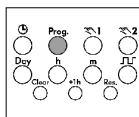
De schakeltoestand voor CH1 of CH2 kan gedeactiveerd worden.

Geen symbool = geen schakeling.

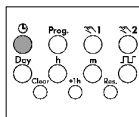
Prog-toets 1x indrukken, programmering is beëindigd. Een vrije geheugenplaats is aangeduid – voor verdere programming of



-toets 1x indrukken, programmering is beëindigd. Het display toont de actuele tijd.



Prog-toets 1x indrukken,
programmering is beeindigd.
Een vrije geheugenplaats is
aangeduid - voor verdere
programmering
of



⌚-toets 1x indrukken,
programmering is beeindigd.
Het display toont de aktuele tijd.



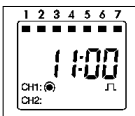
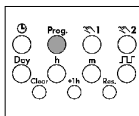
Aanwijzing:

Volgens de voorgangers

- tijd, datum schakelprogramma lezen, veranderen of verwijderen
- DCF-synchronisatie
- Terugkeer van de netspanning

Wordt de schakeltoestand
van de schakelklok automatisch
geactualiseerd.

- U leest de programmainhoud stapsgewijs
- U verandert, overschrijft de programma inhoud
- U verwijdert de programma inhoud
- U verwijdert datum en tijd



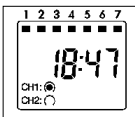
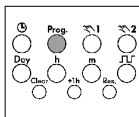
Lezen



Prog-toets stapsgewijs indrukken
Elk deel van de inhoud wordt getoont,
tot aan het programma einde.

Vervolgens:

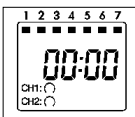
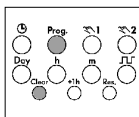
- een vrije geheugenplaats ---
- een cijfer (vrije geheugenplaats)
(bijv. Fr 10)



Veranderen



Prog-toets stapsgewijs indrukken,
tot aan het schakelcommando/
inhoud die u veranderen of
overschrijven wilt schakelcommando/
inhoud veranderen:
zoals beschreven in:
8. blokvorming van dagen



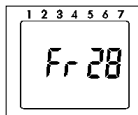
Verwijderen - enkele schakelcommando's



Prog-toets stapsgewijs
indrukken, tot aan het
schakelcommando/inhoud
die u verwijderen wilt.



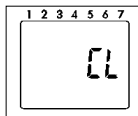
Clear-toets 1x indrukken,
het schakelcommando is
verwijderd.



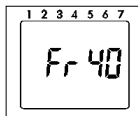
Verwijderen - van alle schakelcommando's



Prog-toets zo vaak indrukken, totdat FRxx verschijnt



Clear-toets 1x indrukken, in het display staat CL



Clear-toets indrukken en vasthouden.
Alle geheugenplaatsen worden verwijderd!

Het display toont het aantal max. geheugenplaatsen.



Reset



Reset-toets 1x indrukken

De ingestelde datum en tijd worden teruggezet.



De interne instelling AU = automatische zomer-wintertijd omschakeling is actief (31.12.1997, 00:00 uur)

Alle segmenten zijn voor ca. 2 seconden zichtbaar, daarna verschijnt 00:00.

Aktuele gegevens instellen zie punt 5 en 6.

U verandert - handmatig - de huidige schakeltoestand.

Het individueel ingestelde schakelprogramma blijft echter wel behouden.

 1 voor kanaal 1

 2 voor kanaal 2

 = automatisch

 = handmatigbedrijf

FIX = continuebedrijf

  = UIT

  = AAN

 FIX = duur AAN

  = AAN

  = UIT

 FIX = duur UIT

De schakeltoestand komt met het ingegeven programma overeen.

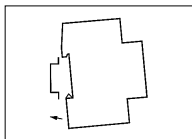
U verandert
- m a n u e e l -
de huidige schakeltoestand.
Schakelcommando in het programma wordt weer automatisch uitgevoerd.

U verandert
- h a n d m a t i g -
de huidige schakeltoestand.
Met de  toets schakelt u van continuebedrijf naar automatische bedrijf.

	1 kanaals dagklok	1 kanaals weekklok 2 kanaals weekklok
Maten (H x B x D) mm	45 x 36 x 60	45 x 36 x 60
Verdeeluitsparing mm	46 x 36	46 x 36
Gewicht gr. (ca.)	170	170
Aansluiting	zie apparaat	zie apparaat
Vermogensopname	zie apparaat	zie apparaat
Schakelvermogen bij 230 V AC		
– ohmse belasting (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	16 A/250 V AC
– inductieve belasting $\cos \varphi 0,6$	2,5 A/250 V AC	2,5 A/250 V AC
– gloeilampbelasting	1000 W	1000 W
Schakeluitgang	potentiaalvrij	potentiaalvrij
Schakelcontacten	1 resp. 2 wisselcontacten	1 resp. 2 wisselcontacten
Beschermingsklasse	II	II
Bescherming	IP 20	IP 20
Loopnauwkeurigheid	± 2.5 s/dag bij $+20^{\circ}\text{C}$	± 2.5 s/dag bij $+20^{\circ}\text{C}$
DCF 77 antenneontvangst	–	met externe antenne
Gangreserve type	Lithium	Lithium
Gangreserve	3 jaar vanaf produktiedatum	3 jaar vanaf produktiedatum
Korste schakeltijd	1 minuut	1 minuut
Programmeerbaar	elke minuut	elke minuut
Geheugenplaatsen	12	20/30
Schakelvoorkeuze	ja	ja
Handschakelaar	Automatisch/voorkeuze Fix AAN Fix UIT	Automatisch/voorkeuze Fix AAN Fix UIT
Aanduiding schakeltoestand	ja	ja
Blokvorming van dagen	–	vast aangegeven
Zomer- wintertijd omschakeling	automatisch/vrij kiesbaar	automatisch/vrij kiesbaar
Aansluiting	vaste $\pm$ schroefklemmen	vaste $\pm$ schroefklemmen
Omgevingstemperatuur	$- 25^{\circ}\text{C} \dots + 55^{\circ}\text{C}$	$- 25^{\circ}\text{C} \dots + 55^{\circ}\text{C}$
Afsluitbaar	ja	ja

1. Obsah

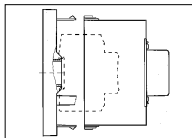
1.	Obsah	Strana
2.	Montáž, uvedení do provozu a připojení	3
3.	Ovládací prvky	4
4.	Displej	4
5.	Výchozí nastavení	5
6.	Změna nastavení	6
6.1	Časový údaj a den v týdnu	6
6.2	Kalendářní měsíc a den	7
6.2.1	AU = Automatický přechod na letní čas	7
6.2.2	cHA = Přechod na letní čas s ohledem na den v týdnu	8 - 9
6.2.3	no = Bez přechodu na letní čas	10
7.	Standardní spínací povely	11
8.	Vytváření bloků dnů v týdnu	12 - 13
9.	Čtení změna a zrušení povelů/Reset	14 - 15
10.	Ruční přepínač	16
11.	Technické údaje	17



2.1 Montáž

Spínací hodiny montujte

- na DIN-lištu
- volitelně na povrch, na stěnu
tento montážní soubor má výrokové číslo 03.53.0083.2



2.2 Uvedení do provozu

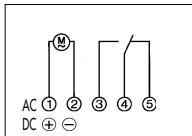
Časový údaj a datum byly nastaveny již ve výrobním závodě.

Spínací hodiny jsou v úsporném režimu, bliká pouze dvojtečka



Stiskněte libovolné tlačítko:

- spínací hodiny jsou aktivní
- ukazují aktuální čas (den v týdnu)

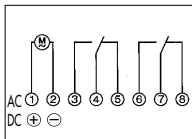


2.3 Připojení

Zapojte podle značek na přístroji

Stiskněte libovolné tlačítko:

- spínací hodiny jsou aktivní
- ukazují aktuální čas (den v týdnu)



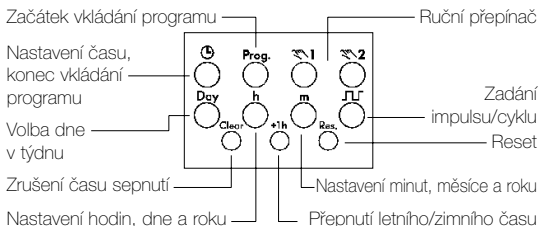
Poznámka:

Po asi 1 - 2 minutách se stanou spínací hodiny automaticky aktivní.

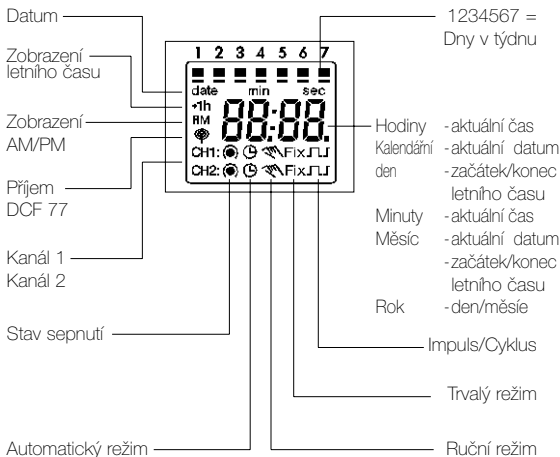
Poznámka:

- Při provozu hodin s malým bezpečným napětím smí být spínáno pouze toto malé bezpečné napětí.
- Při provozu hodin s malým funkčním napětím smí být spínáno síťové napětí (230 V~) nebo malé funkční napětí. Spínání malého bezpečného napětí není v tomto případě povoleno.

3. Ovládací prvky



4. Displej



Vložené časové údaje odpovídají SEČ (středoevropský čas). Spínací hodiny nabízí 3 provozní režimy. Přednastaveny jsou datum a čas a rovněž provozní režim AU.

Provozní režimy:

- **AU Automatický přechod na letní čas, viz 6.2.1**
Přestavení času se provede ve dnech stanovených zákonem.
- **cHA Přechod na letní čas s ohledem na den v týdnu, viz 6.2.2**
Vložíte datum pro začátek a konec letního času platné pro vaše stanoviště nebo zemi
Např. První neděle v dubnu tohoto roku (začátek letního času)
Poslední neděle v říjnu tohoto roku (konec letního času)
V následujících letech se provede přestavení času vždy ve správný den (např. neděle) v daném kalendářním týdnu.
- **no Bez přechodu na letní čas, viz 6.2.3**

Přepnutí AM/PM

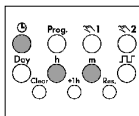
Spínací hodiny jsou v aktuálním provozním stavu

1. Stisknout a držet tlačítko h
2. – 1x stisknout tlačítko Res
 - všechny segmenty se zviditelní
 - po asi 1 sekundě se zobrazí: AM, 12.00 a 3 (středa)

Provozní režim AU je aktivní = nastavení z výrobního závodu
3. Uvolnit tlačítko h
4. Podle potřeby zvolit provozní režim viz 6.2.1 nebo 6.2.2 nebo 6.2.3
5. Nastavit aktuální čas a den v týdnu viz 6.1

Poznámka:

Všechna nastavení, změny které provedete je možno vždy ukončit tlačítkem .

6.1 Časový údaj a den v týdnu

Stiskněte 1 x tlačítko .

Nastavení časového údaje:

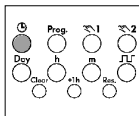
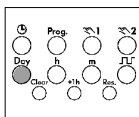
hodiny tlačítkem h
minuty tlačítkem m

Poznámka k týdenním spínacím hodinám:

Jestliže byl zvolen provozní režim

no = bez přechodu na letní čas
- viz 6.2.3

je třeba nyní nastavit den týdnu.



Stiskněte 1 x tlačítko ,
zadání je ikončeno.

Tlačítkem Day 1 - pondělí
2 - úterý
3 - středa
:
7 - neděle

7.2.1 AU nebo 7.2.2 cHA nebo 7.2.3 no

6.2.1 AU = Automatický přechod na letní čas

Stiskněte 1 x tlačítko 

Stiskněte 1 x tlačítko + 1h,
zobrazí se **AU**

Stiskněte 1 x tlačítko Prog

Nastavení aktuálního roku:

tlačítkem m nebo
tlačítkem h

Potvrďte tlačítkem Prog

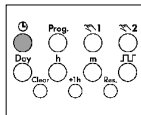
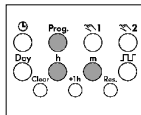
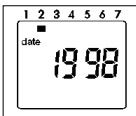
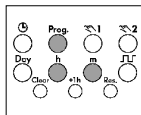
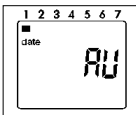
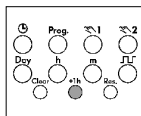
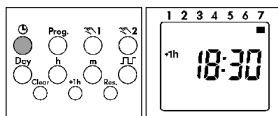
Nastavení aktuálního měsíce a dne:

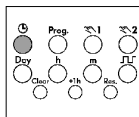
Kalendářní měsíc tlačítkem m
Kalendářní den tlačítkem h

Poznámka:

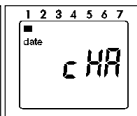
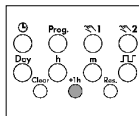
Stisknutím 1 x příp. 2 x tlačítka Prog přečtete datum pro začátek např. 29.03. a konec např. 25.10. letního času

Stiskněte 1 x tlačítko ,
zadáání je ukončeno

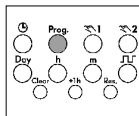




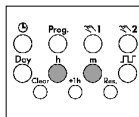
Stiskněte 1 x tlačítko



Stiskněte tlačítko + 1h, až se zobrazí **cHA**

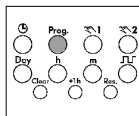


Stiskněte 1 x tlačítko Prog

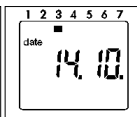
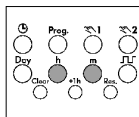


Nastavení aktuálního roku:

tlačítkem m nebo
tlačítkem h

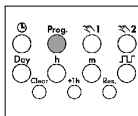


Potvrďte tlačítkem Prog

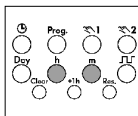


Nastavení aktuálního měsíce a dne:

Kalendářní měsíc tlačítkem m
Kalendářní den tlačítkem h

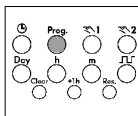


Potvrďte tlačítkem Prog
zobrazí se začátek letního
času.

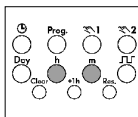


Nastavení individuálního začátku letního času:

Kalendářní měsíc tlačítkem m
Kalendářní den tlačítkem h

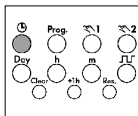


Potvrďte tlačítkem Prog

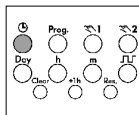


Nastavení individuálního konce letního času:

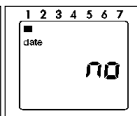
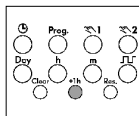
Kalendářní měsíc tlačítkem m
Kalendářní den tlačítkem h



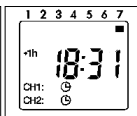
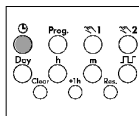
Stiskněte 1 x tlačítko ⌚,
zadání je ukončeno



Stiskněte 1 x tlačítko ⌚



Stiskněte tlačítko + 1h, až se zobrazí **no**
Spínací hodiny pracují bez datumu!



Stiskněte 1 x tlačítko ⌚,
zadání je ukončeno

Poznámka:

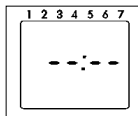
Nastavení dne v týdnu
viz odstavec 6.1

Nastavení spínacích časů a stavů sepnutí pro určitý spínaný výstup (kanál). Symbol: CH1:  = kanál 1 ZAP

CH2:  = kanál 2 VYP

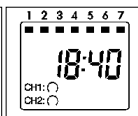
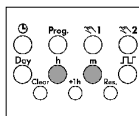
Jsou možná následující přiřazení:

- Spínací povel **pouze** pro kanál 1
- Spínací povel **pouze** pro kanál 2
- Spínací povel současně pro kanál 1 a kanál 2
(doba sepnutí a stav sepnutí jsou pro oba kanály stejné)
- Spínací povel současně pro kanál 1 a kanál 2 avšak s rozdílným stavem sepnutí



Nalezení volného paměťového místa:

Stiskněte tlačítko Prog tak dlouho, až se zobrazí volné místo --:--.

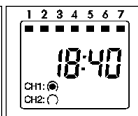
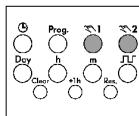


Nastavení časů spínání:

minuty tlačítkem m
hodiny tlačítkem h

Nastavení dnů v týdnu, viz:

Vytváření bloků dnů v týdnu, kapitola 8

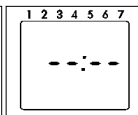
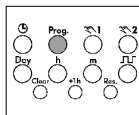


Nastavení stavů sepnutí:

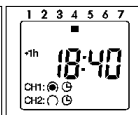
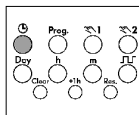
Tlačítkem  nastavit  nebo .

Poznámka:

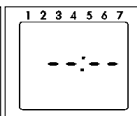
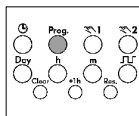
Stav sepnutí pro CH1 nebo CH2 je možno deaktivovat.
Bez symbolu - žádné sepnutí



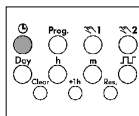
Stiskněte 1 x tlačítko Prog,
zadání je ukončeno
Zobrazí se volné paměťové místo
- pro další nastavení nebo



Stiskněte 1 x tlačítko ,
zadání je ukončeno.
Na displeji se zobrazí aktuální čas.



Stiskněte 1 x tlačítko Prog,
zadání je ukončeno
Zobrazí se volné paměťové místo
- pro další nastavení
nebo



Stiskněte 1 x tlačítko ⌚,
zadání je ukončeno.
Na displeji se zobrazí aktuální čas.



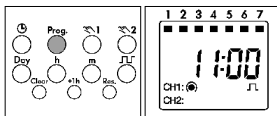
Upozornění:

Jestliže se provede

- čtení, změna nebo vymazání času, datumu nebo spínacího programu
- synchronizace DCF
- znovuzapnutí sítě

bude stav sepnutí spínacích hodin automaticky aktualizován.

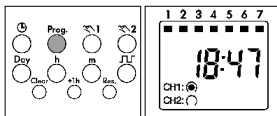
- Obsah programových míst můžete číst krok po kroku
- Obsah programových míst můžete měnit a přepisovat
- Obsah programových míst můžete smazat
- Můžete smazat datum a čas



Čtení



Postupně stiskávejte tlačítko Prog. Zobrazí se každý jednotlivý obsah paměti až do konce programu. Potom se objeví volné paměťové místo a zobrazí se číslice (počet volných paměťových míst)

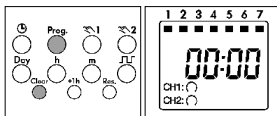


Změna



Postupně stiskávejte tlačítko Prog. až se zobrazí povel sepnutí, který chcete změnit nebo přepsat. Změna povelu sepnutí (obsahu paměti) se provede jak bylo popsáno v kapitole:

8. Vytváření bloků dnů v týdnu



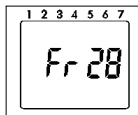
Zrušení jednotlivých povelů sepnutí



Postupně stiskávejte tlačítko Prog. až se zobrazí povel sepnutí, který chcete zrušit.



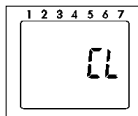
Stiskněte 1 x tlačítko Clear, tento povel sepnutí se zruší



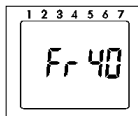
Zrušení všech povelů sepnutí



Postupně stiskávejte tlačítko Prog až se zobrazí FRxx



Stiskněte 1 x tlačítko Clear, na displeji se zobrazí CL



Stiskněte tlačítko Clear a držte ho sepnuté

Všechna paměťová místa jsou smazána!

Na displeji se zobrazí maximální počet paměťových míst



Reset



Stiskněte 1 x tlačítko Reset

Nastavený datum a čas se přepíše na výchozí hodnoty (31.12.1997, 00:00 hodin)



Nastavení z výrobního závodu:
AU = Automatický přechod na letní čas je aktivní.

Všechny segmenty se zviditelní po dobu asi 2 sekund, potom se zobrazí 00:00.

Nastavení aktuálního datum a času, viz kapitola 5 + 6.

Můžete ručně změnit aktuální stav sepnutí.

Individuální nastavení programu spínání zůstane však nezměněno.

 1 platí pro kanál 1

 2 platí pro kanál 2

 = automatika

 = ruční režim

FIX = Dauerbetrieb

  = VYP

  = ZAP

 FIX = trvale ZAP

  = ZAP

  = VYP

 FIX = trvale VYP

Stav sepnutí
odpovídá
zapsanému
programu.

Ručně změníte
okamžitý stav
sepnutí.
Následující povel
sepnutí v programu
se provede znovu
automaticky.

Ručně změníte
okamžitý stav
sepnutí.
Pouze tlačítkem 
z trvalého režimu zpět
do automatického
režimu.

**1-kanálové/2-kanálové spínací
hodiny s příjmem DCF**

Rozměry (V x Š x H) mm	45 x 36 x 60	45 x 36 x 60
Rozvaděčový výřez	46 x 36	46 x 36
Váha cca (g)	170	170
Připojení	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Příkon:	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Spínaný výkon při 230 V AC		
– odporová zátěž (VDE, IEC)	16 A	16 A/250 V AC
– induktivní zátěž $\cos \varphi$ 0,6	2,5 A	2,5 A/250 V AC
– žárovky	1000 W	1000 W
Spínaný výstup	beznapětový	beznapětový
Spínací kontakty	1 příp. 2 přepínací	1 příp. 2 přepínací
Třída ochrany	II	II
Stupeň krytí	IP 20	IP 20
Přesnost chodu	+/- 2,5 s/při +20°C	+/- 2,5 s/při +20°C
Radiový příjem DCF-77	–	–
Druh zálohy chodu	Lithium	Lithium
Záloha chodu	3 roky od výroby	3 roky od výroby
Nejkratší doba sepnutí	1 minutu	1 minutu
Programové rozlišení	každou minutu	každou minutu
Počet paměťových míst	12	20/30
Změna stavu sepnutí	ano	ano
Ruční přepínač	FIX ZAP Fix VYP	FIX ZAP Fix VYP
Zobrazení stavu sepnutí	ano	ano
Vytváření bloků dnů v týdnu	volně měnitelné	volně měnitelné
Přepnutí letního času	automat./volitelné	automat./volitelné
Způsob připojení	šroubovací svorky	šroubovací svorky
Teplota okolí	- 25°C ... + 55°C	- 25°C ... + 55°C
Plombovatelnost	ano	ano

